



УТВЕРЖДЕНО:
Решением Совета директоров
АО «Ситибанк Казахстан»
№ 12-2018 от 21 ноября 2018 г.

APPROVED BY:
Resolution of the Board of Directors of
Citibank Kazakhstan JSC
Minutes No. 12-2018 dd. 21 November 2018

Правила об общих условиях проведения операций АО «Ситибанк Казахстан»

Rules on General Terms of Operations of Citibank Kazakhstan JSC

1 Введение

1.1 АО «Ситибанк Казахстан» (далее - «Банк») осуществляет банковскую деятельность с 1998 года и оказывает свои услуги в соответствии с нормами действующего законодательства Республики Казахстан на основании лицензии Агентства Республики Казахстан по регулированию и надзору финансового рынка и финансовых организаций на проведение банковских и иных операций и осуществления деятельности на рынке ценных бумаг №1.2.247/81/30 от 16 октября 2009 года.

1.2 Настоящие Правила об общих условиях проведения операций (далее – «Правила») разработаны на основании и в соответствии с Законом Республики Казахстан «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан» и другими нормативными правовыми актами Республики Казахстан, Уставом и иными внутренними документами Банка, в целях регламентации проведения Банком операций, предусмотренных банковским законодательством и лицензией Банка.

1.3 Банк осуществляет банковскую деятельность в соответствии с настоящими Правилами, утвержденными Советом директоров Банка.

1.4 Правила содержат следующие сведения и процедуры:

- предельные суммы и сроки принимаемых депозитов, текущих счетов и предоставляемых кредитов;
- предельные величины ставок вознаграждения по депозитам и кредитам;
- условия выплаты вознаграждения по депозитам и кредитам;
- требования к принимаемому Банком обеспечению;
- ставки и тарифы на проведение банковских операций;
- предельные сроки принятия решения о предоставлении банковских услуг;
- порядок рассмотрения обращений клиентов, возникающих в процессе предоставления банковских услуг;
- права и обязанности Банка и его клиента, их ответственность;
- положение о порядке работы с клиентами;
- разделение полномочий различных подразделений Банка;
- иные условия, требования и ограничения, которые Совет директоров Банка считает необходимым включить в общие условия проведения операций.

1.5 Правила являются открытой информацией и не могут быть предметом коммерческой или банковской тайны. Банк размещает Правила на своем корпоративном веб-сайте и предоставляет их для ознакомления клиента по его первому требованию.

1.6 В Правилах установлены общие стандартные условия проведения операций Банком, кроме операций, осуществляемых на межбанковском рынке. Конкретные условия проведения операций Банком по различным видам банковских операций и банковских продуктов устанавливаются во внутренних документах Банка, а также конкретных договорах, заключаемых с клиентами.

1.7 Согласно действующей стратегии и направлений деятельности Банка, утвержденной уполномоченным органом Банка, целевой группой клиентов Банка выступают юридические лица, являющиеся субъектами крупного бизнеса, а также зарегистрированные в Республике Казахстан дочерние организации и структурные подразделения иностранных компаний, являющихся глобальными клиентами, обслуживаемыми в других подразделениях Сити (далее – «корпоративные клиенты Банка»). По отдельным услугам клиентами Банка также могут являться физические лица, являющиеся работниками корпоративных клиентов Банка, а также

1 Introduction

1.1 Citibank Kazakhstan JSC (hereinafter referred to as the "Bank") has been carrying out its banking activities since 1998 and has been offering its services in accordance with applicable laws of the Republic of Kazakhstan on the basis of the license issued by Agency of the Republic of Kazakhstan on Regulation and Supervision of the Financial Markets and Financial Organizations for carrying out banking and other operations and performing of activities on the securities market №1.2.247/81/30 dated 16 October 2009.

1.2 These Rules on General Terms of Operations (hereinafter – the "Rules") have been developed on the basis and in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan "On Banks and Banking Activities in the Republic of Kazakhstan" and other legislative acts of the Republic of Kazakhstan, Charter and other internal documents of the Bank in order to regulate carrying out of operations by the Bank in accordance with banking legislation and the Bank's license.

1.3 The Bank carries out banking activities in accordance with these Rules approved by the Board of Directors.

1.4 The Rules contain the following information and procedures on:

- ultimate amount and tenor of deposits, current account and loans;
- ultimate interest rates on deposits and loans;
- terms of interest payment on deposits and loans;
- requirements to collateral security taken by the Bank;
- rates and tariffs for banking operations;
- ultimate time-terms for making decisions on provision of banking services;
- procedure of consideration of customers' statements arising during provision of banking services;
- rights and liabilities of the Bank and its customer, their responsibility;
- regulation on the procedure of working with customers;
- separation of authorities of various Bank departments;
- other conditions, requirements and restrictions as the Board of Directors deems it necessary to include into the general terms of operations.

1.5 The Rules are public information and may not be a commercial or banking secret. The Bank places Rules on its corporate website and makes them available for review by the customers upon their first request.

1.6 The Rules establish general standard terms and conditions of operations' processing by the Bank, except for operations undertaken in the interbank market. Specific conditions of operations' processing by the Bank on various types of banking operations and banking products are set by internal Bank documents as well as by specific agreements concluded with customers.

1.7 According to current strategy and Bank lines of activities approved by the authorized body of the Bank, the Bank's target group of customers are legal entities that are subjects of large businesses and subsidiaries and business structural units of foreign companies registered in the Republic of Kazakhstan being the global customers served in other Citi offices (hereinafter – the "corporate customers"). Also the individuals who are employed by Bank's corporate customers and Bank employees may be the Bank's customers for certain types of services. Other categories of persons may not be Bank's customers.

работники самого Банка. Остальные категории лиц не могут входить в круг клиентов Банка.

1.8 До предоставления какой-либо банковской услуги в отношении каждого потенциального, так и текущего корпоративного клиента Банком проводятся обязательные предварительные процедуры «Знай своего клиента», а также другие необходимые проверки клиента, установленные внутренними документами Банка, а также требованиями действующего законодательства Республики Казахстан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма.

1.8 Before provision of any bank services with respect to each potential and current corporate customers the Bank performs required preliminary "Know Your Customer" procedures, as well as other necessary due diligence, established by Bank's internal documents, as well as by requirements of the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan on combating legalization (laundering) of proceeds of crime and financing of terrorism.

2 Общие условия открытия и ведения банковских счетов, приема депозитов

2.1 Банк открывает и ведет следующие банковские счета:

- корреспондентские счета банков и отдельных организаций, осуществляющих отдельные виды банковских операций;
- текущие счета юридических лиц – корпоративных клиентов Банка, а также текущие счета физических лиц, являющихся работниками корпоративных клиентов Банка, открываемые по зарплатным проектам (в том числе, операции по которым осуществляются с использованием платежных карточек);
- сберегательные счета (вклады) юридических лиц.

2.2 Открытие и ведение банковских счетов юридических и физических лиц осуществляется на основании типовых форм документов, утвержденных Банком (стандартных Условий договора банковского счета и Заявления на открытие счета).

2.3 Для открытия банковского счета клиент представляет в Банк пакет документов, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка.

2.4 В случаях, прямо установленных законодательством Республики Казахстан, Банк уведомляет об открытии и закрытии счета налоговые органы.

2.5 Банковские счета юридических лиц и физических лиц по выбору клиента могут быть открыты в национальной валюте (тенге), долларах США, евро и другой валюте, если это предусмотрено внутренними документами Банка.

2.6 Количество банковских счетов, открываемых юридическими и физическими лицами в Банке, не ограничивается.

2.7 Сберегательные счета предназначены для размещения на них вкладов. Вклады Банка - это комплекс продуктов, предоставляющий корпоративным клиентам возможность сбережения или накопления денег в Банке на свое имя либо в пользу третьего лица на определенных условиях, которые зависят от потребностей клиента в их сбережении, накоплении и получении дохода в виде вознаграждения по вкладу. Вклады (депозиты) делятся на срочные и условные.

Продукты по вкладам подразделяются на следующие основные группы:

- Продукты, предлагаемые юридическим лицам, имеющим временно свободные средства к размещению на вклады в банке;
- Продукты, предлагаемые клиентам, деятельность которых на территории Республики Казахстан предполагает размещение специальных вкладов с целью исполнения ими законодательства Республики Казахстан.

При приеме депозита между Банком и клиентом заключается договор банковского вклада или иной договор, в котором отражаются все условия приема и выдачи депозита. Сумма и срок вклада, предусмотренные договором банковского вклада, не могут быть больше предельных суммы и срока вклада, установленных Банком для соответствующего вида вклада.

Вознаграждение по депозитам юридических лиц облагается налогом, удерживаемым у источника выплаты, в порядке и по ставкам, установленным налоговым законодательством Республики Казахстан, действующим на дату начисления или выплаты вознаграждения.

2 General terms of opening and maintaining of bank accounts, deposits taking

2.1 Bank opens and maintains the following bank accounts:

- correspondent accounts of banks and individual organizations engaged in certain types of banking operations;
- current accounts of legal entities – Bank's corporate customers, as well as current accounts of individuals who are employed by Bank's corporate customers, opened for salary projects (including transactions which are made using credit cards);
- savings accounts (savings deposits) of legal entities.

2.2 Opening and maintaining of bank accounts of legal entities and individuals is made according to standard forms of documents approved by the Bank (the standard Bank Account Conditions and Customer Activation Form).

2.3 In order to open a bank account the customer provides a package of documents to the Bank established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and Bank's internal documents.

2.4 In cases expressly stipulated by legislation of the Republic of Kazakhstan, the Bank shall notify tax authorities on opening and closing of the account.

2.5 Bank accounts of legal entities and individuals depending on customer's choice can be opened in national currency (tenge), US dollars, Euros and other currencies, if it is established by Bank's internal documents.

2.6 The number of bank accounts opened by individuals and legal entities in the Bank is not limited.

2.7 Savings accounts are designed for savings deposits. Bank deposits – are a set of products that provides corporate customers the opportunity to save or accumulate money in the Bank in their name or in favor of third party under certain terms, which depend on customer's needs in their saving, accumulation and getting income in the form of deposit interest. Deposits can be term and conditional.

Products for savings deposits are divided into the following groups:

- Products offered to legal entities with available unallocated funds for bank deposits;
- Products offered to customers whose activities in the territory of the Republic of Kazakhstan involves placing of special savings deposits for the purpose of execution of legislation of the Republic of Kazakhstan.

When receiving a deposit the Bank and the customer sign a bank deposit agreement or other agreement, which reflects all the conditions of receipt and return of the deposit amount. The amount and term of the savings deposit under the deposit agreement can not exceed the ultimate amount and term of savings deposit established by the Bank for appropriate type of savings deposit.

Interest on deposits of legal entities is subject to tax, withheld at the source of payment in manner and at rates established by tax legislation of the Republic of Kazakhstan, effective on the date of accrual or interest payment.

Для расчета вознаграждения по вкладам юридических лиц принят условный месяц равный 30 дням и условный год равный 360 дням. При этом учитывается фактический срок нахождения вклада на сберегательном счете с учетом дополнительных взносов и изъятия их частей (если таковые допускаются условиями договора и/или имели место). По текущим счетам для юридических лиц: выплата вознаграждения производится на ежемесячной основе за фактическое количество дней в последний календарный день месяца из расчета 365 дней в году с удержанием налога у источника выплат (где применимо).

Выплата вознаграждения по депозиту может производиться в зависимости от условий в разовом порядке (в том числе при возврате вклада) или с определенной периодичностью (ежемесячно, ежеквартально, ежегодно и т.п.) путем зачисления на текущий счет вкладчика в Банке.

В течение срока депозита (в том числе вклада) ставка вознаграждения по нему может быть изменена Банком:

- 1) при досрочном истребовании депозита (в том числе вклада) или его части - на ставку, установленную Тарифами Банка для досрочно истребуемых депозитов соответствующего (по сроку, валюте) вида на дату такого истребования. При этом, если иное не предусмотрено договором банковского вклада или иным договором, вознаграждение по депозиту по такой измененной ставке вознаграждения пересчитывается за весь период размещения депозита;
- 2) при пролонгации действия договора банковского вклада - на ставку, установленную Тарифами Банка для вкладов соответствующего (по сроку, валюте) вида на дату такой пролонгации;
- 3) при изменении условий, от значения которых зависит размер установленного вознаграждения, на ставку, определяемую исходя из нового значения таких условий и условий договора банковского вклада или иного договора.

Депозит (в том числе вклад) может быть востребован в любое время в период действия договора банковского вклада или иного договора путем расторжения договора банковского вклада или иного договора на условиях и в порядке, определенных в соответствующем договоре.

Порядок и условия выплаты вознаграждения депозита могут отличаться от определенных в настоящем разделе Правил при заключении договоров на индивидуальных условиях, а также в рамках нестандартных продуктов, предлагаемых Банком. В таких случаях порядок и условия выплаты вознаграждения определяются заключаемыми с депозиторами договорами.

При установлении ставок вознаграждения по депозитам Банк руководствуется предельными ставками Казахстанского фонда гарантирования вкладов (депозитов) физических лиц, уровнем ставок на рынке депозитов, стоимостью межбанковских ресурсов, размером базовой ставки рефинансирования Национального Банка Республики Казахстан, конъюнктурой финансового рынка и иными значимыми факторами ценообразования.

Конкретные условия по депозитам утверждаются уполномоченным органом Банка в зависимости от типа и валюты депозита, периодичности выплаты вознаграждения, срока его размещения и других параметров, по индивидуальным продуктам, в пределах условий, утвержденных Советом директоров по предельным суммам и срокам принимаемых депозитов, а также по предельным величинам ставок вознаграждения по депозитам (кроме межбанковских депозитов).

Ставки вознаграждения (номинальная и годовая эффективная) по вкладам, остаткам по текущим счетам клиентов-юридических лиц указываются в заявлении на открытие вклада к договору банковского вклада либо в иной форме, установленной Банком.

Предельные суммы и сроки принимаемых депозитов (в том числе вкладов):

- а) Суммы: по текущим счетам, на остаток, которого производится начисление вознаграждения и срочным вкладам: предельные суммы вкладов, остатков на текущих счетах по одному клиенту не ограничены, однако общая совокупная сумма депозитов по всем клиентам юридическим лицам не должна превышать сумму, которая

The amount of interest on deposits of legal entities shall be calculated on the basis of 30 days of a month and 360 days of a year. However actual term of savings deposit in savings account shall be taken into account, as well as additional contributions and withdrawal of their parts (if any are allowed by contract conditions and/or have taken place). On current accounts of legal entities: Payment of interest is made on a monthly basis for actual number of days on the last calendar day of the month on the basis of 365 days per year with tax deduction from source of payment (where applicable).

Payment of interest on the deposit depending on terms can be made one-off (including savings deposit return) or at specified intervals (monthly, quarterly, annually, etc.) by transferring to current Bank account of the depositor.

During deposit term (including savings deposit) its interest rate can be changed by the Bank:

- 1) when pre-term claiming of deposit (including savings deposit) or its part – at the rate established by Bank Tariffs for early demanded deposits of corresponding type (by tenor, currency) on the date of such demand. In this case, unless otherwise stipulated by deposit agreement or other agreement, the interest on deposit under altered interest rate shall be recalculated for the entire period of deposit;
- 2) when extending the deposit agreement – at the rate established by Bank Tariffs for deposits of corresponding type (by tenor, currency) as of the date of such extension;
- 3) when changing the terms affecting the amount of set interest, to the rate determined on the basis of new value of such terms and conditions of deposit agreement or other agreement.

Deposit (including savings deposit) can be claimed at any time during the term of bank deposit agreement or other agreement through cancellation of deposit agreement or other appropriate agreement according to the terms and procedures specified in such agreement.

The procedure and conditions of interest payment on deposit may differ from those set forth in this section of Rules where the deposit agreement is concluded on special terms and conditions, as well as within non-standard products offered by the Bank. In such cases terms and conditions of interest payment are determined by specific agreements concluded with depositors.

When setting deposit interest rates the Bank is guided by marginal rates of the Kazakhstan Deposit Insurance Fund for deposits of individuals, by level of interest rates in the deposit market, by cost of interbank resources, size of base rate of the National Bank of the Republic of Kazakhstan, financial market conditions and other relevant pricing factors.

Specific terms of deposit are approved by the authorized body of the Bank depending on the type and currency of deposit, frequency of interest payment, period of its placement and other parameters, for individual products within the terms approved by the Board of Directors on ultimate amounts and tenor of accepted deposits, as well as by ultimate value of deposits' interest rates (excluding interbank deposits).

Interest rates (nominal and annual effective) on deposits, on balances on current accounts of customers-legal entities are specified in the application for opening a deposit to a bank deposit agreement or other form set by the Bank.

Ultimate amounts and tenor of accepted deposits (including savings deposit):

- а) Amounts: balance on current account with interest accrual and term deposits, limit amounts of savings deposits and balances on current accounts for one customer are not limited, however the total amount of deposits for all customers legal entities shall not exceed the amount which leads to an excess of coefficients k1-1, k7, k8, k9 and coefficient

влечет за собой превышение коэффициентов k1-1, k-7, k8, k9 и коэффициент размещения части средств во внутренние активы, установленных пруденциальными нормативами уполномоченного органа Республики Казахстан по регулированию и надзору финансового рынка и финансовых организаций.

b) Сроки:

- по текущим счетам - нет ограничений;
- по срочным вкладам – предельный срок – 3 года для тенге, 1 год – для иностранной валюты.

Предельные величины и порядок установления ставок вознаграждения по депозитам:

Ставки вознаграждения на остатки по текущим счетам зависят от:

- размещенной суммы;
- срока размещения средств;
- валюты счета;
- текущей ликвидности Банка.

по текущим счетам

Валюта	Предельная ставка вознаграждения	Currency	Marginal interest rate*
Тенге	До 80%, ГЭСВ до 119.1%	Tenge	Up to 80%, EIR up to 119.1%
Иностранная валюта	До 15%, ГЭСВ до 16.3%	Foreign currency	Up to 15%, EIR up to 16.3%

- по срочным вкладам:

Департамент развития банковских продуктов Банка при установлении процентных ставок по срочным вкладам использует базовые процентные ставки, устанавливаемые Департаментом казначейства Банка в зависимости от рыночных условий и ликвидности Банка.

Предельные ставки по срочным вкладам установлены на уровнях, указанных ниже (но могут быть изменены по усмотрению Банка):

Валюта	Срок		Currency	Period	
	До 1 года	Свыше 1 года		Up to 1 year	Over 1 year
Тенге	До 80%, ГЭСВ до 123.6%	До 50%, ГЭСВ до 50.7%	Tenge	Up to 80%, EIR up to 123.6%	Up to 50%, EIR up to 50.7%
Иностранная валюта	До 30%, ГЭСВ до 35.4%	-	Foreign currency	Up to 30%, EIR up to 35.4%	-

of funds placement in domestic assets, established by prudential standards of authorized body of the Republic of Kazakhstan on Regulation and Supervision of Financial Market and Financial Organizations.

b) Tenor:

-for current accounts – no restrictions;
- for time deposits – time limit – 3 years for tenge, 1 year – for foreign currency.

Ultimate amounts and procedure for setting interest rates on deposits:

Interest rates on balances on current accounts depend on:

- deposit amount;
- deposit period;
- currency account;
- Bank current liquidity.

for current accounts:

- for time deposits:

Treasury and Trade Solutions Department of the Bank when setting interest rates for time deposits uses basic interest rates set by the Treasury Department of the Bank depending on market conditions and Bank liquidity.

Marginal rates on time deposits are set at levels specified below (but may be changed at Bank discretion):

3 Общие условия проведения заемных операций

3.1 Банк предоставляет займы (кредиты) клиентам - юридическим лицам на условиях срочности, возвратности и платности в соответствии с требованиями внутренних кредитных и залоговых политик Банка, утверждаемых уполномоченными органами Банка.

3.2 При рассмотрении заявки клиента о выдаче займа (кредита) и при заключении договора Банк требует от клиента пакет документов, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и внутренними процедурами Банка.

3.3 Обязательным условием заключения договора о предоставлении кредита является наличие письменного согласия заемщика на предоставление Банком сведений о нем и заключаемой сделке (кредитной операции) в базу данных кредитных бюро, а также информации, связанной с исполнением сторонами своих обязательств.

3.4 Общие требования к обеспечению устанавливаются залоговой политикой Банка. Решение о приемлемости для Банка принимаемого обеспечения в каждом конкретном случае принимается уполномоченным органом Банка.

3.5 При условии высокой кредитоспособности и надежности клиента Банк вправе принять решение о предоставлении кредита без обеспечения (бланкового кредита) с учетом ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан или внутренними документами Банка.

3 General terms of carrying out lending operations

3.1 The Bank provides loans (credits) to customers – legal entities on terms of maturity, repayment and payment in accordance with requirements of internal credit and deposit policies of the Bank approved by competent Bank authorities.

3.2 During consideration of customer's loan (credit) application and when signing contract the Bank requires the customer to provide set of documents established by legislation of the Republic of Kazakhstan and Bank's internal procedures.

3.3 Obligatory condition of conclusion of a credit (loan) agreement is a written consent of the borrower to the Bank to provide information about the borrower and concluded transaction (credit operation) to database of credit bureaus, as well as information related to execution of obligations by the parties.

3.4 General requirements for security are set by Bank's collateral policy. Decision on admissibility for Bank of charged security is made in each case by authorized body of the Bank.

3.5 Subject to high creditworthiness and reliability of customer, the Bank may decide to grant a loan without security (blank credit) taking into account limitations established by legislation of the Republic of Kazakhstan or by Bank's internal documents.

3.6 Обеспечением по выдаваемым Банком займам (кредитам) может быть залог (заклад) любого приемлемого для Банка имущества (включая деньги, ценные бумаги и иные финансовые инструменты, иное движимое и недвижимое имущество и имущественные права), гарантии и поручительства третьих лиц, неустойка и другие приемлемые для Банка способы обеспечения возвратности займов (кредитов), предусмотренные законодательством Республики Казахстан и договором.

3.7 Продукты Банка по займам (кредитам) предлагаются корпоративным клиентам Банка для предпринимательской деятельности.

3.8 Банк также вправе заниматься реализацией заложенного заемщиками имущества в установленном законодательством Республики Казахстан порядке.

3.9 Вознаграждение за пользование кредитом начисляется исходя из количества дней в году, равного 360 дням, по фактическому числу дней использования суммы кредита.

3.10 Порядок и условия выплаты вознаграждения могут отличаться от определенных в настоящем пункте Правил при заключении договоров на индивидуальных условиях, а также в рамках нестандартных продуктов, предлагаемых Банком. В таких случаях порядок и условия выплаты вознаграждения определяются заключаемыми договорами.

3.11 При установлении ставок вознаграждения по кредитам Банк руководствуется стоимостью привлеченных ресурсов, уровнем ставок на кредитном рынке, размером базовой ставки Национального Банка Республики Казахстан, ставок LIBOR/EURIBOR, конъюнктурой финансового рынка и иными значимыми факторами ценообразования. При расчете процентного спреда по плавающим ставкам вознаграждения Банк учитывает расходы, связанные с выдачей займа, в том числе административные расходы, ставку минимальных резервных требований, расходы по созданию специальных провизий (резервов), расходы по уплате налогов и других обязательных платежей в бюджет, ожидаемая доходность (ROE), рассчитываемая, как отношение ожидаемого чистого дохода до уплаты подоходного налога к собственному капиталу (по балансу).

3.12 За пользование займами (кредитами) взимается вознаграждение. Конкретные ставки вознаграждения (номинальная и годовая эффективная ставка вознаграждения - ГЭСВ) устанавливаются в договорах банковского займа по решению уполномоченных органов Банка в зависимости от валюты, суммы и срока кредита, качества обеспечения, статуса и кредитной истории клиента и других факторов в соответствии с условиями кредитования, в пределах условий, утвержденных Советом директоров по предельным суммам и срокам предоставляемых кредитов, а также по предельным величинам ставок вознаграждения по кредитам (кроме межбанковских кредитов).

3.13 За связанные с предоставлением займов (кредитов) услуги Банком могут также устанавливаться и взиматься иные платежи (комиссии), учитываемые, в том числе, при расчете ГЭСВ (если такие платежи (комиссии) в соответствии с законодательством Республики Казахстан подлежат учету при расчете ГЭСВ) и указываемые в договорах банковского займа.

а) Предельные суммы и сроки предоставляемых кредитов

Предельные сроки и суммы предоставляемых кредитов варьируются в зависимости от категории «целевого рынка», присваиваемой каждому заемщику:

3.6 Security for loans (credits) granted by Bank may be collateral (mortgage) of any property acceptable to the Bank (including cash, securities and other financial instruments, other movable property, real estate and property rights), warranty or guarantee of third parties, forfeit and other methods of loans (credits) repayment acceptable to the Bank under legislation of the Republic of Kazakhstan and terms of the agreement.

3.7 Bank products on borrowing (loans) are offered to Bank corporate customers for business activities.

3.8 The Bank may be engaged in selling of property mortgaged by borrowers according to procedures established by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

3.9 Interest for loan use is calculated on the basis of days per year equal to 360 days, by actual number of days of using the loan amount.

3.10 The procedure and conditions of interest payment may differ from those set forth in this section of Rules if agreements were concluded on special terms and conditions, as well as within non-standard products offered by the Bank. In such cases terms and conditions of interest payment are determined by concluded agreements.

3.11 When setting interest rates on loans the Bank is guided by the cost of borrowed resources, the level of interest rates in the credit market, level of base rate of the National Bank of the Republic of Kazakhstan, rates of LIBOR / EURIBOR, financial market conditions and other relevant pricing factors. When calculating the interest rate spread under floating interest rates the Bank shall take into account the costs associated with the disbursement of the loan, including administrative expenses, the rate of minimum reserve requirements, the costs of special provisions (reserves), the costs of taxes and other obligatory payments to the budget, the return on equity (ROE) calculated as the ratio of expected net income including payment of income tax to equity capital (balance sheet).

3.12 Interest is charged for use of borrowing (loans). Specific interest rates (nominal and annual effective interest rate – AEIR) are set in bank loan agreements according to the decision of authorized Bank bodies depending on the currency, amount and tenor of loan, quality of security, credit history and status of the customer and other factors in accordance with terms of lending within conditions approved by the Board of Directors on ultimate amounts and tenor of provided loans, as well as on ultimate loans interest rates (excluding interbank loans).

3.13 For services related to loans (credits) the Bank can also establish and charge other payments (fees), accounted for, including without limitation, calculation of AEIR (if such payment (fees) in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan shall be accounted for during AEIR calculation) and specified in bank loan agreements.

a) Ultimate amounts and tenor of loans

Limit period and amounts of provided loans vary depending on the category of "target market", assigned to each borrower:

Требования к структуре кредитной линии	Корпоративные «кредитные клиенты»	Казахстанские банки	Государственные корпорации/банки	Глобальные клиенты (заемщики «категории 2»)	Requirements for credit line design	Corporate "credit customers"	Kazakhstan banks	Public corporations / banks	Global customers (borrowers of "category 2")
Сумма	Риск-рейтинг 5- и лучше: в соответствии с Лимитами на заемщика, установленными в групповой глобальной кредитной политике Сити, но не более чем 30% от общего долга компании. Риск-рейтинг 6+ и хуже: наименьшее из 10% от EBITDA или 2,5% капитала (банк) и 30% от общего долга			Определяется совместно с Куратором Счетов Материнской Компании	Amount	Risk rating 5- and better: in accordance with Limits for borrower, established in group global loan policy of the City, but not more than 30% of the total debt of the company. Risk rating 6 + and worse: the smallest of 10% of EBITDA or 2.5% of the capital (bank) and 30% of total debt		Determined together with the Curator of Parent Company Accounts	
Срок	<ul style="list-style-type: none"> •Необеспеченный кредитный риск: до 3 лет •Обеспеченный кредитный риск: до 5 лет •Необеспеченный кредитный риск для сделок с участием экспортно-импортных агентств: до 5 лет •Обеспеченный кредитный риск для сделок с участием экспортно-импортных агентств: до 10 лет 	<ul style="list-style-type: none"> •Необеспеченный кредитный риск: до 1 года 	<ul style="list-style-type: none"> •Необеспеченный кредитный риск: до 5 лет; •Обеспеченный кредитный риск: до 7 лет; •Необеспеченный кредитный риск для сделок с участием экспортно-импортных агентств: до 7 лет; •Обеспеченный кредитный риск для сделок с участием экспортно-импортных агентств: до 12 лет 	Определяется совместно с Куратором Счетов Материнской Компании	Period	<ul style="list-style-type: none"> •Unsecured credit risk: up to 3 years •Secured credit risk: up to 5 years •Unsecured credit risk for transactions involving export-import agencies: up to 5 years •Secured credit risk for transactions involving export-import agencies: up to 10 years 	<ul style="list-style-type: none"> • Unsecured credit risk: up to 1 year 	<ul style="list-style-type: none"> •Unsecured credit risk: up to 5 years; •Secured credit risk: up to 7 years; •Unsecured credit risk for transactions involving export-import agencies: up to 7 years; •Secured credit risk for transactions involving export-import agencies: up to 12 years 	Determined together with the Curator of Parent Company Accounts

b) Предельные величины и порядок установления ставок вознаграждения по кредитам

Ставки вознаграждения по кредитам зависят от: риск-рейтинга заемщика, средневзвешенного срока кредитования, способа погашения, наличия cross-border риска, конкурентной среды, величины прочих комиссий взимаемых с заемщика, и возможностей предложения других банковских продуктов клиенту в будущем.

Департамент корпоративного бизнеса Банка при установлении процентных ставок по кредитам использует базовые процентные ставки, устанавливаемые Департаментом казначейства Банка в зависимости от рыночных условий и ликвидности Банка.

При этом для определения ставки вознаграждения Банк использует так же калькулятор RORC (Return on Risk Capital). Согласно групповым глобальным требованиям Сити ставка вознаграждения для каждого индивидуального заемщика должна быть установлена на уровне, при котором величина RORC (с учетом вышеуказанных параметров) составляет не менее 30%. Данные глобальные требования по RORC могут изменяться время от времени, согласно групповой глобальной кредитной политике Сити.

Предельные ставки по займам установлены на уровнях, указанных ниже (но могут быть изменены по усмотрению Банка):

b) Ultimate amounts and procedure for setting interest rates on loans

Interest rates on loans will depend on: risk-rating of the borrower, average loan period, method of repayment, availability of cross-border risk competitive environment, amount of other fees charged from the borrower, and opportunities to offers other bank products to customers in the future.

Bank's Corporate Business Department when setting loan interest rates uses base interest rates set by the Treasury Department of the Bank depending on market conditions and Bank's liquidity.

Also the Bank uses the RORC (Return on Risk Capital) calculator to determine the interest rate. In accordance with Citi's global requirements the interest rate for each individual borrower shall be set at a level at which the value of RORC (subject to the above parameters) is not less than 30%. These global requirements for RORC may change from time to time pursuant to Citi's global credit policy.

Marginal (ultimate) rates on loans are set at levels specified below (but can be changed at the discretion of the Bank):

Валюта	Срок	Currency	Period
--------	------	----------	--------

	До 1 года	Свыше 1 года		Up to 1 year	Over 1 year
Тенге	Предельная ставка вознаграждения по займам не должна превышать номинального значения 56%, в т.ч. в годовом эффективном выражении.	Предельная ставка вознаграждения по займам не должна превышать номинального значения 56%, в т.ч. в годовом эффективном выражении.	Tenge	The maximum interest rate under loans may not exceed the nominal rate of 56%, as well as effective annual rate under loans may not exceed 56%.	The maximum interest rate under loans may not exceed the nominal rate of 56%, as well as effective annual rate under loans may not exceed 56%.
Иностранная валюта	Предельная ставка вознаграждения по займам не должна превышать номинального значения 56%, в т.ч. в годовом эффективном выражении.	Предельная ставка вознаграждения по займам не должна превышать номинального значения 56%, в т.ч. в годовом эффективном выражении.	Foreign currency	The maximum interest rate under loans may not exceed the nominal rate of 56%, as well as effective annual rate under loans may not exceed 56%.	The maximum interest rate under loans may not exceed the nominal rate of 56%, as well as effective annual rate under loans may not exceed 56%.

Утверждение кредитных линий Банком происходит в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и внутренними требованиями Банка и принимаются в результате (помимо прочего), анализа запрашиваемой информации, получения одобрения кредитного комитета Банка, утверждения приемлемой документации и отсутствия негативных изменений в финансовом положении Заемщика или его акционеров или дочерних компаний.

The Bank approves credit lines in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan and internal requirements of the Bank and accepts them on the basis of (among others) analysis of requested information, approval from credit committee of the Bank, approval of acceptable documentation and lack of negative changes in financial position of the Borrower or its shareholders or subsidiaries.

4 Условия выплаты вознаграждения по депозитам и кредитам

4.1 Условия выплаты вознаграждения по депозитам: по текущим счетам для юридических лиц: выплата вознаграждения производится на ежемесячной основе за фактическое количество дней в последний календарный день месяца из расчета 365 дней в году с удержанием налога у источника выплат (где применимо). по срочным вкладам: выплата вознаграждения производится по истечению срока депозита за фактический срок депозита из расчета 360 дней в году с удержанием налога у источника (где применимо).

4.2 Условия выплаты вознаграждения по займам: Проценты по займам начисляются на ежедневной основе и рассчитываются исходя из продолжительности года, составляющей 360 дней, и фактического количества прошедших дней. В течение всего срока, пока заем (или любая его часть) остается непогашенным, вознаграждение по займу оплачивается в последний рабочий день каждого календарного месяца, начиная с даты предоставления займа, при этом, если дата погашения наступает ранее, то в такую дату погашения. Любые изменения либо отклонения от этих стандартных условий выплаты вознаграждения оговариваются индивидуально в каждом договоре банковского займа между заемщиком и Банком.

4 Terms of interest payment on deposits and loans

4.1 Terms of interest payment on deposits: On current accounts of legal entities: Payment of interest is made on a monthly basis for actual number of days on the last calendar day of the month on the basis of 365 days per year with tax deduction from source of payment (where applicable). On time deposits: payment of interest is made after expiration of tenor of the deposit for actual period of the deposit on the basis of 360 days per year with tax deduction from source of payment (where applicable).

4.2 Terms of interest payment on loans: Interests on loans are calculated on a daily basis and are calculated on the basis of 360 days a year and actual number of elapsed days. During the whole period until the loan (or any part thereof) remains unpaid, loan interest is paid on the last business day of each calendar month from the date of the loan disbursement, and if the date of repayment occurs earlier, - then on such repayment date. Any changes or deviations from these standard terms and conditions of interest payment are discussed individually in each loan agreement between the borrower and the Bank.

5 Общие условия установления комиссий по Торговым операциям и Услугам

5.1 Помимо собственно банковских заемных операций, Банк в соответствии с лицензией, законодательством Республики Казахстан и внутренними процедурами Банка вправе осуществлять также другие операции с кредитным риском: открытие (выставление) и подтверждение аккредитива и исполнение обязательств по нему, а также проведение дисконтирования / неогонимации документов; выдачу банковских гарантий, предусматривающих исполнение в денежной форме; выдачу банковских поручительств и иных обязательств за третьих лиц, предусматривающих исполнение в денежной форме; факторинговые операции: приобретение прав требования платежа с покупателя товаров (работ, услуг) с принятием риска неплатежа.

5.2 При осуществлении Торговых операций и Услуг по поручению клиента или другого банка, Банком взимаются единовременные и рискованные комиссии согласно утвержденным базовым (стандартным) тарифам по Торговым операциям и Услугам (Приложение № 3).

5.3 Для определения размера рискованной комиссий по Торговым операциям и Услугам Банк использует калькулятор RORC (Return on Risk Capital) для расчета рискованной комиссии за выпуск или

5 General terms for commissions on Trade Operations and Services

5.1 In addition to actual bank loan operations, the Bank in accordance with license, laws of the Republic of Kazakhstan and Bank's internal procedures shall be entitled to any other operations with credit risk: opening (submission) and confirmation of letters of credit and performance of obligations there under, as well as documents discounting / negotiation; issuance of bank guarantees providing performance in monetary form; issuance of bank guarantees and other obligations for third parties providing performance in monetary terms; factoring operations: acquisition of rights to demand payment from the buyer of goods (works, services) by accepting the risk of default.

5.2 During processing of Trade Operations and Services at the request of the customer or another bank, the Bank charges flat fees and risk commissions according to approved basic (standard) Tariffs for Trade operations (Annex # 3).

5.3 For setting of risk commission for Trade operations the Bank uses a RORC (Return on Risk Capital) calculator to determine risk rate for the issuance / confirmation of Letter of Credit / Guarantee, and also

подтверждение аккредитивов / гарантий, а также базовые процентные ставки, устанавливаемые Департаментом казначейства Банка в зависимости от рыночных условий и ликвидности Банка для расчета комиссии за дисконтирование / неогонацию в рамках аккредитива.

Согласно групповым глобальным требованиям Сити ставка рискованной комиссии для каждого индивидуального заемщика должна быть установлена на уровне, при котором величина RORC (с учетом вышеуказанных параметров) составляет не менее 25%. Данные глобальные требования по RORC могут изменяться время от времени, согласно групповой глобальной кредитной политике Сити. При этом размер такой комиссии по Торговым операциям зависит от:

- риск-рейтинга заемщика,
- срока инструмента
- способа погашения комиссии,
- наличия cross-border риска,
- конкурентной среды,
- величины прочих комиссий взимаемых с клиента, и
- возможностей предложения других банковских продуктов клиенту в будущем.

uses base interest rates set by the Treasury Department of the Bank depending on market conditions and Bank's liquidity to determine discounting / negotiation fees.

According to Citi's global requirements the interest rate for each individual borrower shall be set at a level at which the value of RORC (subject to the above parameters) is not less than 25%. These global requirements for RORC may change from time to time pursuant to a Citi's global credit policy.

At the same time amount of commission on Trade operations will depend on:

- risk-rating of the borrower,
- tenor of the instrument,
- method of commission repayment,
- availability of cross-border risk
- competitive environment,
- amount of other fees charged from the borrower, and
- possibility to offer other bank products to customers in the future.

6 Общие условия операционного обслуживания клиентов и операций с использованием платежных карточек

6.1 Банк в соответствии с лицензией, законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка вправе осуществлять:

переводные операции (выполнение поручений физических и юридических лиц по платежам и переводам денег); инкассацию банкнот, монет и ценностей; прием на инкассо платежных документов (за исключением векселей); выпуск, реализацию и распространение платежных карточек и чековых книжек; межбанковский клиринг (сбор, сверка, сортировка и подтверждение платежей, а также проведение их взаимозачета и определения чистых позиций участников клиринга - банков и организаций, осуществляющих отдельные виды банковских операций).

6.2 Платежи и переводы денег могут осуществляться юридическими и физическими лицами, как с использованием банковских счетов, так и без открытия банковского счета с учетом ограничений, установленных действующим законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка.

6.3 Международные платежи и переводы денег осуществляются Банком в формах, способами и в порядке, применяемых в международной банковской практике и не противоречащих действующему законодательству Республики Казахстан.

6.4 Банк имеет право прямого дебетования денег со счетов клиентов (вкладчиков) без их согласия при наличии документов, подтверждающих подделку платежных документов, а также при установлении факта ошибочности их зачисления.

6.5 Продажа/покупка наличной и безналичной иностранной валюты осуществляется по курсу, установленному Банком, и/или платежными системами, через которые проводятся такие операции.

6.6 Банк выпускает и распространяет широкий спектр платежных карточек международной платежной системы Visa Inc. и Локальной платежной системы «Локальная карточка Ситибанка Казахстан» с валютой ведения счета в тенге и в иностранных валютах, определенных Банком.

Клиентам Банк предлагает:

дебетные платежные карточки, предполагающие расходование денег в пределах остатка на счете держателя платежной карточки; кредитные карточки, по которым держатель платежной карточки совершает расходные операции за счет кредита Банка (кредитного лимита), который погашается им в порядке, установленном Банком;

6 General terms of operational customers service and operations with payment cards

6.1 The Bank in accordance with license, laws of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Bank shall be entitled to carry out:

transfer operations (carrying out of instructions of individuals and legal entities on payments and money transfers); collection of banknotes, coins and valuables; reception of payment instruments for collection (except for bills); production, sale and distribution of payment cards and checkbooks; interbank clearing (collection, collation, sorting and confirmation of payments, as well as conducting of their netting and definition of net positions of clearing participants – banks and institutions performing certain types of banking operations).

6.2 Payments and transfers may be made by legal entities and individuals both with use of bank accounts and without opening a bank account subject to limitations set by current legislation of the Republic of Kazakhstan and Bank's internal documents.

6.3 International payments and transfers made by the Bank in forms, methods and procedures used in international banking practice and that do not contradict current legislation of the Republic of Kazakhstan.

6.4 The Bank has the right to direct debit money from customer's (depositor's) accounts without their consent in case of evidence of documents proving the forgery of payment documents, as well as in case of erroneous crediting of funds.

6.5 Sale/purchase of cash and non-cash foreign currency shall be made at the rate set by the Bank and/or payment systems through which such transactions are processed.

6.6 The Bank produces and distributes a wide range of payment cards of international card payment system Visa Inc., and local card payment system Citibank Kazakhstan Local card, denominated in tenge or foreign currencies established by the Bank.

The Bank offers to customers:

debit cards involving expenditure of money within the account balance of cardholder of a payment card; credit cards, which are used for payment of goods and services and cash withdrawal at the credit (credit limit) established by Bank and repaid in the manner prescribed by the Bank;

Клиентам - юридическим лицам Банк, в том числе предлагает: корпоративные платежные карточки, держателями которых выступают работники корпоративных клиентов Банка; участие в зарплатных проектах Банка, предполагающих зачисление заработной платы работников корпоративных клиентов Банка на счета работников.

The Bank offers to customers – legal entities: corporate charge cards held by employees of Bank's corporate customers; participation in payroll projects of the Bank involving crediting of employees' salaries of Bank's corporate customers to employees' accounts.

Количество и виды платежных карточек, приобретаемых клиентами, не ограничивается. По одному счету клиент может получить несколько видов платежных карточек. Держатели платежных карточек – физические лица вправе предоставить доступ к своему счету иным физическим лицам путем выпуска дополнительных карточек с установлением либо без установления по ним лимита расходования денег.

The number and types of credit cards purchased by customers is not limited. Under one account the customer may have several types of payment cards. Cardholders-individuals are entitled to grant access to their account to other individuals by issuing additional cards with or without limit on spending money.

6.7 Конкретные условия проведения Банком операций, указанных в настоящем разделе, устанавливаются во внутренних документах Банка и/или конкретных договорах, заключаемых с клиентами.

6.7 Specific terms of Bank operations mentioned in this section shall be determined by internal documents of the Bank and/or specific agreements concluded with customers.

7 Общие условия проведения операций с векселями и операций на рынке ценных бумаг

7 General terms of operations with bills and transactions in securities market

7.1 Банк в соответствии с лицензией, законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка вправе осуществлять следующую профессиональную деятельность на рынке ценных бумаг: брокерскую и дилерскую деятельность на рынке ценных бумаг с правом ведения счетов клиентов в качестве номинального держателя; кастодиальную деятельность.

7.1 The Bank shall be entitled in accordance with license, laws of the Republic of Kazakhstan and internal Bank documents to carry out following professional activities in securities market: broker and dealer activities on the securities market with the right to keep customers' accounts as a nominee holder; custodian activity.

7.2 В рамках брокерской и дилерской деятельности Банк вправе осуществлять сделки с ценными бумагами и финансовыми инструментами, разрешенными для Банка действующим законодательством Республики Казахстан. Банк предоставляет клиентам брокерские услуги только на рынке государственных ценных бумаг Республики Казахстан. Банк предоставляет брокерские услуги клиентам-юридическим лицам согласно действующим стандартным тарифам (Приложение №5). Любой клиентский заказ на покупку ценных бумаг исполняется только при наличии денежных средств на счете клиента в размере, достаточном для исполнения такого клиентского заказа (в том числе, для оплаты соответствующих комиссий и расходов Банка, на момент исполнения такого клиентского заказа).

7.2 Within broker and dealer activities, the Bank may effect transactions with securities and financial instruments permitted for the Bank by applicable law of the Republic of Kazakhstan. The Bank provides brokerage services to the customers only in the market of government securities of the Republic of Kazakhstan. The Bank provides brokerage services to customers – legal entities according to standard tariffs (Annex #5). Any customer order shall be executed only subject to availability of funds on client's account sufficient for the execution of the order (including but not limited to the payment of the applicable fees and expenses of the Bank as at the moment of the execution of the said customer order).

7.3 Банк в соответствии с лицензией, законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка вправе осуществлять следующие операции с векселями: учетные операции, принятие векселей на инкассо, предоставление услуг по оплате векселя плательщиком, а также оплата домицилированных векселей, акцепт векселей в порядке посредничества, форфейтинговые операции (оплату долгового обязательства покупателя путем покупки векселя без оборота на продавца).

7.3 The Bank in accordance with the license, laws of the Republic of Kazakhstan and internal Bank documents shall be entitled to following transactions with bills/ promissory notes: discounting operations, adoption of bills for collection, provision for bill payment by payer, and payment of domiciled bills, acceptance of bills in the manner of mediation, forfeiting operations (payment of debt obligations of the buyer through purchase of bills without recourse to the seller).

7.4 Конкретные условия проведения Банком операций, указанных в настоящем разделе, устанавливаются во внутренних документах Банка, а также конкретных договорах, заключаемых с клиентами.

7.4 Specific conditions for Bank operations mentioned in this section shall be determined by internal documents of the Bank and/or specific agreements concluded with customers.

8 Общие условия проведения других операций

8 General terms of carrying out other operations

8.1 Помимо банковских операций, указанных выше, Банк в соответствии с лицензией, законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка вправе осуществлять следующие виды деятельности: открытие и ведение банками металлических счетов юридических лиц, на которых отражается физическое количество аффинированных драгоценных металлов и монет из драгоценных металлов, принадлежащих данному лицу; покупку, прием в залог, учет, хранение и продажу аффинированных драгоценных металлов (золота, серебра, платины, металлов платиновой группы) в слитках, монет из драгоценных металлов; доверительные операции: управление деньгами, правами требования по ипотечным займам в интересах и по поручению доверителя; сейфовые операции: услуги по хранению ценных бумаг, выпущенных в документарной форме, документов и ценностей клиентов, включая сдачу в аренду сейфовых ящиков, шкафов и помещений; реализацию специализированного программного обеспечения, используемого для автоматизации деятельности банков и

8.1 In addition to bank operations specified above the Bank in accordance with license, laws of the Republic of Kazakhstan and internal Bank's documents may carry out the following types of activities:

opening and maintaining of metal accounts of legal entities, which reflects physical quantity of affinated precious metals and coins made of precious metals belonging to this entity;
purchase, pledge, registration, storage and sale of affinated precious metals (gold, silver, platinum, metals of platinum group) in bars, coins made of precious metals;
trust operations: money management, management of claims on mortgage loans for and on behalf of grantor;
safe operations: services of storage of securities issued in documentary form, documents and valuables of customers, including lease of safe deposit boxes, cabinets and premises.
sales of specialized software used to automate activities of banks and institutions performing certain types of banking operations;
sales of literature on banking in all types of media;
sales of own property;

организаций, осуществляющих отдельные виды банковских операций;
реализацию специальной литературы по вопросам банковской деятельности на любых видах носителей информации;
реализацию собственного имущества;
предоставление консультационных услуг по вопросам, связанным с финансовой деятельностью;
представительство интересов других лиц по вопросам, связанным с банковской деятельностью, либо в качестве представителя держателей облигаций;
организацию обучения по повышению квалификации специалистов в области банковско-финансовой деятельности;
заключение договоров страхования от имени страховых организаций — резидентов Республики Казахстан при наличии договора между Банком и страховыми организациями - резидентами Республики Казахстан на заключение от их имени договоров страхования;
другие виды деятельности в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

8.2 Конкретные условия проведения Банком операций, указанных в настоящем разделе, устанавливаются во внутренних документах Банка, а также конкретных договорах, заключаемых с клиентами.

9 Ставки и тарифы на проведение банковских операций

9.1 За проведение банковских операций Банк взимает с клиентов комиссии и вознаграждения в соответствии с действующими тарифами Банка, которые устанавливаются Банком самостоятельно.

9.2 Банк вправе в одностороннем порядке устанавливать и применять базовые (стандартные) тарифы, в том числе предусматривать минимальные тарифы и ставки, допустимые к применению в отношении отдельных категорий клиентов Банка и/или в зависимости от параметров проводимой операции (по внутреннему усмотрению Банка). При этом предельные (максимальные) ставки и тарифы являются базовыми (стандартными) тарифами по банковским операциям. Базовые (стандартные) тарифы по банковским операциям (согласно Приложениям № 1, 2, 3, 4, 5 к Правилам), утвержденные Советом директоров Банка, размещаются на корпоративном веб-сайте Банка.

9.3 Утверждение стандартных (максимальных) и минимальных тарифов и ставок, а также предельных величин по ставкам вознаграждения, суммам и срокам вкладов (депозитов) и кредитов, а также их изменение, является компетенцией Совета директоров Банка и не может быть делегировано другим органам Банка.

9.4 В рамках стандартных (максимальных) и минимальных тарифов и ставок, утвержденных Советом директоров Банка, уполномоченными органами или должностными лицами Банка в пределах их компетенции могут быть установлены индивидуальные размеры ставок, комиссий и/или вознаграждений отдельным клиентам (категориям клиентов) или по отдельным продуктам. При установлении Банком индивидуальных тарифов, отличных от стандартных, необходимо подписание клиентом индивидуальных тарифов по определенным услугам в случаях, прямо установленных законодательством Республики Казахстан. При этом согласование Банком индивидуальных тарифов для клиентов/контрагентов, являющихся финансовыми институтами, допускается посредством системы SWIFT.

9.5 Банк указывает ставки вознаграждения по вкладам и займам (кредитам) в достоверном, годовом, эффективном, сопоставимом исчислении (ГЭСВ), в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан, в договорах, заключаемых с клиентами, а также при распространении информации о величинах вознаграждения по финансовым услугам, в том числе ее публикации.

9.6 Оплата комиссий, установленных в иностранной валюте, по операциям в иностранной валюте для нерезидентов Республики Казахстан осуществляется по выбору клиента в тенге (по курсу продажи Банком иностранной валюты, без взимания комиссии за конвертацию) или в иностранной валюте. Оплата комиссий, установленных в иностранной валюте, по операциям в иностранной валюте для резидентов Республики Казахстан осуществляется – в иностранной валюте – при оплате услуг Банка по проведению

advising on matters related to financial activities;
representation of interests of other persons on matters relating to banking activities, or as representative of bond;
providing training to improve skills of specialists in the field of banking and financial activities;
conclusion of insurance contracts on behalf of insurance companies – residents of the Republic of Kazakhstan based on agreement signed by the Bank with insurance companies-residents of the Republic of Kazakhstan for conclusion of insurance agreements on their behalf;
other types of activities in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan.

8.2 Specific terms of holding Bank operations specified in this section shall be determined by internal Bank's documents, as well as by specific agreements concluded with customers.

9 Rates and tariffs for banking operations

9.1 For carrying out bank operations the Bank shall charge commissions and fees from the customer in accordance with current Bank's tariffs which are set by the Bank internally.

9.2 The Bank may unilaterally establish and apply basic (standard) tariffs, as well as stipulate minimum tariffs and rates permitted for use in relations with certain categories of customers of the Bank and/or depending on parameters of underlying operation (upon Bank's internal discretion). The ultimate (maximum) tariffs and rates are set as basic (standard) tariffs on banking operations. Basic (standard) tariffs on banking operations (as set in Annex № 1, 2, 3, 4, 5 to the Rules) approved by the Board of Directors are posted on the Bank corporate website.

9.3 Approval of standard (maximum) and minimum tariffs and rates, as well as ultimate limits on interest rates, amounts and tenor of deposits and loans, as well as their change is within the competence of the Board of Directors of the Bank and may not be delegated to other bodies of the Bank.

9.4 Within the range of standard (maximum) and minimum tariffs and rates approved by the Board of Directors, the authorized bodies or officials of the Bank within their competence may set individual rates and/or fees to individual customers (customer category) or for certain products. When setting the individual tariffs different from standard ones the customer shall need to sign such individual tariffs that may apply to specified set of services in cases directly envisaged by legislation of the Republic of Kazakhstan. The Bank may set the individual tariffs for customers/counterparties being financial institutions via SWIFT.

9.5 Bank indicates interest rates on deposits and borrowing (loans) on reliable, annual, effective and comparable basis (EIR) in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan, in agreements concluded with customers, as well as during dissemination of information on quantities of interest on financial services, including its publication.

9.6 Payment of commissions established in foreign currency on foreign currency transactions for non-residents of the Republic of Kazakhstan shall be made by customer's choice in tenge (at Bank's sell rate of foreign currency, without charging commission for currency exchange) or in foreign currency. Payment of commissions established in foreign currency on foreign currency transactions for residents of the Republic of Kazakhstan shall be made – in foreign currency – when paying for Bank services in foreign currency operations and payment of penalties

валютных операций, а также оплаты неустойки (штрафов, пеней) по договорам, предусматривающим оказание банковских услуг в иностранной валюте в соответствии с банковским и валютным законодательством; в национальной валюте (тенге) – по учетному курсу Банка, без взимания комиссии за конвертацию.

9.7 Все почтовые, телеграфные, телексы, телефонные и другие расходы взимаются дополнительно по фактической стоимости, если иное не установлено тарифами. Расходы Банка третьим банкам (банкам-корреспондентам) по выполнению поручений клиентов о проведении банковских операций в иностранной валюте возмещаются по фактической стоимости таких расходов.

9.8 В случае, если стоимость услуг Банка по выполнению поручения клиента не определена тарифами или поручение клиента требует принятия на Банк нестандартных обязательств или проведения дополнительной работы, не предусмотренной стандартными процедурами Банка, Банк самостоятельно определяет размеры комиссионного вознаграждения, исходя из собственных затрат по выполнению поручения клиента.

9.9 Большинство услуг, оказываемых Банком, в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан освобождено от налога на добавленную стоимость (НДС) как финансовые услуги. Для юридических лиц соответствующие тарифы указаны без учета суммы НДС. Для физических лиц соответствующие тарифы указаны с учетом суммы НДС.

9.10 Взысканная Банком комиссия в случае аннулирования (отзыва) поручения возврату клиенту не подлежит.

(fines) under agreements providing for provision of banking services in foreign currency in accordance with banking and currency legislation; in national currency (tenge) – at Bank's exchange rate without charging a commission for currency exchange.

9.7 All postal, telegraphic, telex, telephone and other costs are charged additionally at actual cost, unless otherwise provided by tariffs. Bank's expenses to third banks (correspondent banks) for fulfillment of customers' orders on conduction of bank operations in foreign currency shall be reimbursed at actual cost of such expenses.

9.8 If the value of Bank services to execute the customer's instruction is not determined by the tariffs or customer's order requires the Bank to accept non-standard obligation or to carry out additional work that is not provided by standard procedures, the Bank determines the size of commission based on its own costs to execute the customer's order/instruction.

9.9 Most of services provided by the Bank in accordance with laws of the Republic Kazakhstan are exempt from value added tax (VAT) as financial services. For legal entities the relevant tariffs are set excluding VAT. For individuals relevant tariffs are set including VAT.

9.10 Commissions charged by the Bank shall not be returned to the customer in case of cancellation (revocation) of order/ instruction.

10 Порядок рассмотрения обращений клиентов, возникающих в процессе предоставления банковских услуг

10 Procedure for consideration of customers' applications arising during provision of banking services

10.1 При наличии вопросов, предложений, жалоб или претензий к Банку или его отдельным работникам, а также для получения дополнительной информации об операциях, проводимых Банком, об условиях проведения операций, не затронутых Правилами, клиенты могут обратиться в Банк (филиал/представительство Банка) или позвонить в отдел СитиСервис Банка:

10.1 If there are any questions, suggestions, complaints or claims against the Bank or its individual employees, and for more information about Bank operations and conditions and terms of operations that are not included to the Rules, customers can contact the Bank (branch/representative office) or call to CitiService unit of the Bank:

Адрес корпоративного интернет - сайта	www.citibank.kz	Corporate website address	www.citibank.kz
Электронная почта	citibank.kazakhstan@citi.com kz.survey@citi.com	E-mail	citibank.kazakhstan@citi.com kz.survey@citi.com
Отдел сервисного обслуживания	kz.cs@citi.com ; тел. +7 (727) 332 14 00 факс: +7 (727) 332 14 02	Service Department	kz.cs@citi.com ; +7 (727) 332 14 00 Fax: +7 (727) 332 14 02
Юридический адрес головного офиса Банка	г. Алматы, А25Т0А1, ул. Казыбек Би 41А, 2-й этаж, Республика Казахстан	Legal address of the head office of the Bank	2rd floor, 41A Kazybek Bi str., Almaty city, A25T0A1, Republic of Kazakhstan
Адреса филиалов и представительств по Казахстану	по телефону одела сервисного обслуживания или на корпоративном интернет - сайте	Addresses of branches and representative offices in Kazakhstan	by CitiService phone or on the corporate website

10.2 Банк осуществляет работу со следующими обращениями клиентов: письменными обращениями, поступившими нарочно, почтовой связью, на электронную почту и интернет-ресурс Банка; устными обращениями, поступившими по телефону и при непосредственном посещении клиентом Банка.

10.2 The Bank carries out work with the following customers' requests: written requests received by express, regular mail, e-mail and Bank's web site; verbal requests received by telephone and during direct visits of the Bank by the customer.

10.3 Уполномоченные лица Банка в головном офисе и филиалах проводят личный прием клиентов не реже одного раза в месяц согласно графику приема, утвержденному Председателем Правления Банка, главой филиала (в филиале). Прием проводится по месту работы в установленные и доведенные до сведения клиентов дни и часы. Если обращение не может быть разрешено уполномоченным лицом Банка во время приема, оно излагается клиентом в письменной форме и с ним ведется работа как с письменным обращением.

10.3 Authorized Bank persons carry out personal reception of customers in the head office and branches at least once a month according to the schedule of reception, approved by the Chairman of the Board, Head of the branch (at the branch). Reception is held at the working place on days and hours established and communicated to the customer. If request can not be resolved by an authorized person of the Bank during reception, it is presented by the customer in writing and the work will be done on it as with the written request.

10.4 Письменные обращения клиентов регистрируются в журнале регистрации письменных обращений, содержащем реквизиты в соответствии с внутренними документами Банка.

10.4 Written requests of customers are registered in the register of written requests containing details in accordance with the Bank's internal documents.

- 10.5 Клиенту выдается документ, подтверждающий прием его письменного обращения на бумажном носителе, либо делается соответствующая отметка на копии обращения. Отказ в приеме обращений не допускается.
- 10.6 Обращения, поступающие через интернет-ресурс Банка, регистрируются в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка.
- 10.7 Обращения клиентов по телефону регистрируются. Запись телефонных разговоров с клиентом производится с его согласия при уведомлении об этом в начале разговора.
- 10.8 Обращения, поступившие в Банк в устной форме (по телефону или при личном посещении клиентом офиса Банка), рассматриваются незамедлительно и если есть такая возможность, то ответ на устное обращение клиента предоставляется сразу. В случае, если устное обращение не может быть разрешено незамедлительно, оно излагается клиентом в письменной форме и с ним ведется работа как с письменным обращением. Клиент информируется о необходимых процедурах для получения ответа и сроках рассмотрения таких обращений.
- 10.9 Письменные обращения клиентов рассматриваются Банком в следующие сроки:
обращение клиента, для рассмотрения которого не требуется получение информации от иных лиц, субъектов, должностных лиц либо проверка с выездом на место, рассматривается в течение пятнадцати дней со дня поступления в Банк, с учетом требований законодательства Республики Казахстан;
обращение клиента, для рассмотрения которого требуется получение информации от иных лиц, субъектов, должностных лиц либо проверка с выездом на место, рассматривается и по нему принимается решение в течение тридцати дней со дня поступления в Банк.
- 10.10 Если решение вопросов, изложенных в обращении, требует длительного срока, то обращение ставится на дополнительный контроль вплоть до окончательного его исполнения, о чем сообщается заявителю в течение трех рабочих дней.
- 10.11 Банк при рассмотрении обращения в случае недостаточности представленной информации запрашивает дополнительные документы и сведения у клиента, при этом срок рассмотрения обращения приостанавливается до предоставления Банку необходимых документов и сведений.
- 10.12 Банк обеспечивает объективное, всестороннее и своевременное рассмотрение обращений физических и юридических лиц, информирует клиентов о результатах рассмотрения их обращений и принятых мерах. Письменный ответ клиенту о результатах рассмотрения обращения дается на государственном или русском языке или языке обращения и содержит обоснованные и мотивированные доводы на каждую изложенную клиентом просьбу, требование, ходатайство, рекомендацию и иной вопрос со ссылкой на соответствующие требования законодательства Республики Казахстан, внутренних документов Банка, договоров, имеющих отношение к рассматриваемому вопросу, а также на фактические обстоятельства рассматриваемого вопроса с разъяснением его права на обжалование принятого решения.
- 10.13 В случае обоснованности и правомерности обращения клиента Банк принимает решение об устранении нарушения и восстановлении прав и законных интересов клиента.
- 10.14 Ответ на письменное обращение подписывается уполномоченным лицом Банка.
- 10.15 Передача клиенту ответа на письменное обращение, поступившее по почтовой связи или нарочно, производится по почте заказным письмом с уведомлением по адресу, указанному в обращении клиента, или путем вручения под роспись лично в руки при явке клиента в Банк, о чем делается отметка в журнале регистрации письменных обращений.
- 10.16 Функции анализа и контроля за рассмотрением обращений возлагаются на подразделение Банка, определенное в соответствии с внутренними документами Банка, и включают: анализ и обобщение обращений клиентов Банка для выявления и устранения причин, которые явились основанием соответствующего обращения;
- 10.5 The customer is issued a document confirming reception of his written request in hard copy, or a relevant note on request's copy is made. Rejection to take written request is not allowed.
- 10.6 Requests received through the Bank's web site are registered in the manner provided by internal Bank documents.
- 10.7 Customers' requests received by telephone are recorded. Record of telephone conversation with the customer is made at his/her consent after noticing him/her about this in the beginning of conversation.
- 10.8 Requests received by the Bank verbally (by telephone or during personal customer's visit of Bank office) shall be considered immediately and if possible the response to verbal customer's request shall be provided immediately. If verbal request can not be resolved immediately, it is presented by the customer in writing and the work will be done on it as with the written request. The customer is informed of necessary procedures to get a response and timing of consideration of such request.
- 10.9 Written customers' requests are considered by the Bank within the following terms:
customer's request that does not require obtaining information from other persons, entities, officers or on-site checking is considered within fifteen days of its receipt by the Bank, subject to legislation of the Republic of Kazakhstan;
customer's request that requires obtaining information from other persons, entities, officers or on-site checking is considered and decision is made within thirty days of its receipt by the Bank.
- 10.10 If resolving of issues outlined in request requires a long period, request is put on additional controls until its final performance, and this is reported to applicant within three business days.
- 10.11 When considering request in case of paucity of information the Bank requests for additional documents and information from the customer, and the period of request consideration shall be suspended until provision of necessary documents and information to the Bank.
- 10.12 The Bank provides an objective, comprehensive and timely review of requests of individuals and legal entities, informs customers about outcome of requests' review and taken action. A written response to the customer on the outcome of requests' review shall be given in state language or in Russian or in the language of request and has reasoned and motivated arguments for each request, demand, recommendation or other matter set forth by the customer with reference to relevant requirements of legislation of the Republic of Kazakhstan, the Bank's internal documents, agreements pertaining to the subject, as well as on actual facts of the matter, explaining his/her right to appeal the decision.
- 10.13 In the case of validity and legality of customer's request, the Bank decides to eliminate violations and restore rights and lawful interests of the customer.
- 10.14 The answer to a written request shall be signed by an authorized person of the Bank.
- 10.15 Transfer of response on customer's written request, received by mail or express is made by registered mail with notification to the address specified in customer's request, or by hand delivery against receipt when customer comes to the Bank and the mark in the register of written request should be made.
- 10.16 Functions of analysis and control over request's consideration are assigned to the Department of the Bank, as determined in accordance with Bank's internal documents, and include:
analysis and synthesis of Bank customers' requests to identify and eliminate causes which led to respective request;

разработка рекомендаций для Банка по улучшению организации работы с обращениями клиентов Банка;
внесение руководству Банка по результатам рассмотрения обращений клиентов Банка предложений о необходимых мерах по устранению выявленных нарушений в отношении всех потребителей данной финансовой услуги и превентивных мерах для недопущения таких нарушений в деятельности Банка.

development of recommendations for Bank to improve organization of work with Bank customers' requests;
introduction of proposals on necessary measures to eliminate detected violations with regard to all consumers of this financial services and preventive measures to prevent such violations in the Bank to Bank's management based on results of consideration of Bank customers' requests.

11 Права и обязанности банка и его клиента, их ответственность

11.1 Банк и его клиенты имеют права, несут обязанности и ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и договорами, заключенными между Банком и клиентом.

11.2 Договоры между Банком и клиентами заключаются по типовым формам, разработанным и утвержденным Банком в установленном порядке.

11.3 Различаются (а) договоры, подписываемые со стороны Банка и со стороны клиента и (б) договоры присоединения – общие условия проведения операций, оказания услуг, правоотношений сторон, которые клиент одобряет и к которым присоединяется путем подписания соответствующего заявления (например, Условия договора банковского счета).

11.4 В договоры, подписываемые со стороны Банка и клиента, изменения и дополнения вносятся только по договоренности сторон, если иное не предусмотрено условиями соответствующего договора и положениями законодательства Республики Казахстан.

11.5 В договоры присоединения изменения и дополнения вносятся Банком в одностороннем порядке.

11.6 Клиент, подписывая заявление о присоединении заранее одобряет все изменения и дополнения, которые будут вноситься в договор присоединения в будущем. При внесении изменений и дополнений в договор присоединения, договор присоединения в новой редакции вывешивается на досках объявлений, размещенных в операционных залах Банка, а также филиалах, представительствах и отделениях Банка и/или на корпоративном веб-сайте Банка, для ознакомления клиентов. При несогласии с внесенными изменениями и дополнениями клиент вправе расторгнуть договор путем подачи в Банк соответствующего уведомления и/или заявления в зависимости от условия соответствующего договора.

11.7 Банк и клиенты обязаны соблюдать условия договоров, исполнять обязанности, возложенные на них условиями договоров. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных договорами, Банк и клиенты несут ответственность, предусмотренную законодательством и условиями соответствующих договоров.

11.8 Договорами могут быть предусмотрены условия, исключающие или ограничивающие ответственность сторон, например, обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор), отсутствие вины, ненадлежащие действия противоположной стороны договора и пр.

11.9 Банк гарантирует тайну по операциям и депозитам своих депозиторов, клиентов и корреспондентов, а также тайну имущества, находящегося на хранении в сейфовых ящиках, шкафах и помещениях банка. Должностные лица, работники Банка и иные лица, которые в силу осуществления своих обязанностей обладают доступом к информации, составляющей банковскую тайну, несут предусмотренную законодательством Республики Казахстан ответственность, за исключением раскрытия банковской тайны уполномоченным лицам по основаниям и в случаях, прямо предусмотренных законодательством Республики Казахстан, а также Условиями договора банковского счета и положениями отдельных договоров, подписываемых с клиентами.

11.10 Банк соблюдает требования по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма, и вправе вводить определенные требования, запреты и ограничения к проводимым клиентами операциям, предусмотренные законодательством Республики Казахстан.

11 Rights and obligations of the bank and its customers, their responsibility

11.1 The Bank and its customers have rights, bear duties and responsibilities in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan and agreements concluded between the Bank and the customer.

11.2 Agreements between the Bank and customers are concluded according to standard forms developed and approved by the Bank in the prescribed manner.

11.3 There are (a) agreements signed by the Bank and the customer and (b) agreements of adhesion – general terms and conditions of conducting of operations, provision of services, relationship of parties that the customer approves and joins by signing relevant application (for example, Bank Account Conditions).

11.4 Agreements signed by the Bank and the customer are changed and amended only by agreement of parties, unless otherwise is provided by terms of relevant agreement and provisions of legislation of the Republic of Kazakhstan.

11.5 Agreements of adhesion are changed and amended by the Bank unilaterally in its sole discretion.

11.6 The customer signing the application on accession approves in advance all changes and amendments to be made to the agreement on adhesion in the future. When changes and amendments are made to agreement of adhesion, the agreement in its new version is posted on bulletin boards placed in Bank's operating rooms as well as in branches, representative offices and units of the Bank and/or on Bank's corporate website - for customers' familiarization. When disagreeing with amendments and changes the customer may terminate the agreement by filing relevant application/notice to the Bank as per terms of relevant agreement.

11.7 The Bank and customers are required to comply with terms of agreements, to perform duties assigned to them as contracted. For non-performance or improper performance of obligations under agreements, the Bank and customers are liable under the law and relevant agreements.

11.8 The agreement may provide for terms which exclude or limit liability of parties, such as force majeure circumstances (force majeure), the lack of fault, misconduct by opposite party of the agreement, etc.

11.9 The Bank guarantees confidentiality of transactions and deposits of its depositors, customers and correspondents, as well as secrecy of property being kept in safe boxes, cabinets and bank premises. Officials, employees of the Bank and other persons who by virtue of their duties have access to banking secrecy information, shall bear liability in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan, except for disclosure of banking secrecy information to authorized persons on the grounds and in cases expressly stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as by Bank Account Conditions and by provisions of individual contracts signed by the customer.

11.10 The Bank complies with requirements of combating legalization (laundering) of proceeds of crime and financing of terrorism, and may impose certain requirements, prohibitions and restrictions to operations carried out by customers under laws of the Republic of Kazakhstan.

11.11 При осуществлении валютных операций клиентов Банком, как агентом валютного контроля, проводится обязательная в соответствии с валютным законодательством Республики Казахстан процедура валютного контроля. При проведении операций клиенты обязаны представлять Банку документы, связанные с проведением валютной операции. При нарушении клиентами валютного законодательства Банк обязан уведомить об этом органы валютного контроля.

11.12 С учетом иных положений настоящих Правил, Банк и клиент исполняют свои обязательства и несут ответственность с соблюдением следующих условий:

1) Банк добросовестно и с разумной тщательностью исполняет свои обязательства в соответствии с нормами и практикой банковской деятельности и вправе использовать любые средства связи, расчетные или платежные системы, банки-посредники или иные организации (каждый из которых далее именуется "Система") по своему выбору; Банк исполняет свои обязательства в соответствии с правилами и положениями, действующими в любой из Систем, а также (при выплате компенсаций, выставлении документарных инкассо и открытии аккредитивов) в соответствии с унифицированными правилами и процедурами, действующими на момент исполнения обязательств, опубликованными Международной торговой палатой и принятыми Банком.

2) Клиент и Банк не несут ответственности за любые косвенные, случайные или побочные убытки или ущерб (включая упущенную выгоду), даже если они предвидели возможность таких убытков или ущерба.

3) Любое обязательство Банка, относящееся к любому счету, аккредитиву или подтверждению, соответственно, открытому или выданному Банком, подпадает под действие законодательства (включая правительственные акты, распоряжения, указы и постановления), действующего на территории государства или территории, где ведется счет или где был открыт такой аккредитив или выдано подтверждение, и подлежит принудительному исполнению только в отношении Банка, в котором ведется Счет или где был открыт такой аккредитив или выдано подтверждение, и которое является единственным местом платежа. Банк обязан проводить платежи по счету, аккредитиву или подтверждению только в той валюте, в которой ведется такой счет или деноминированы аккредитив или подтверждение.

4) Любое обязательство клиента в отношении аккредитива или подтверждения, соответственно, открытого или выданного Банком, за счет клиента, подлежит оплате по представлению документов, в существенной мере соответствующих его условиям.

5) Клиент и Банк не несут ответственности за неисполнение ими каких-либо обязательств в отношении любой услуги, если исполнение таких обязательств привело бы к нарушению какого-либо закона, постановления или другого требования какого-либо государственного или иного органа, в соответствии с которым, он обязан действовать, или если исполнение обязательств становится невозможным, затруднительным или задерживается вследствие наступления форс-мажорных обстоятельств; в этом случае исполнение обязательств приостанавливается на период действия таких обстоятельств (при этом, в части, касающейся Банка, никакой другой филиал, дочернее предприятие или аффилированное лицо не несет за это ответственности). "Форс-мажорные обстоятельства" означают любое событие, происшедшее по причине, не поддающейся разумному контролю соответствующей стороны, включая ввод ограничений на конвертацию или перевод денежных средств, реквизицию, конфискацию; недоступность каких-либо средств связи, саботаж, пожары, наводнения, взрывы, стихийные бедствия; массовые беспорядки, забастовки, мятежи, восстания, войны, действия государственных органов, либо образований обладающих подобными полномочиями.

6) Банк не отвечает и не несет ответственности за несвоевременное перечисление или зачисление денежных средств, если такое перечисление или зачисление невозможно по причине обстоятельств, не зависящих от Банка, включая, но не ограничиваясь, любые неточности, сбои, задержки в передаче, либо нарушения в работе средств передачи, вызванные забастовками, перебоями в подаче электроэнергии или отказом оборудования, либо по вине банка-корреспондента или расчетного центра, в

11.11 When carrying out currency operations of customers the Bank, as the agent of currency control, conducts currency control procedures in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan. When conducting of operations customers are required to submit documents relating to currency operations to the Bank. In case of violation of currency legislation by customers the Bank shall notify currency control authorities.

11.12 Taking into account other provisions of these Rules, the Bank and the customer fulfill their obligations and responsibility under the following conditions:

1) The Bank in good faith and with reasonable care fulfills its obligations in accordance with the Rules and banking practice and is entitled to use any means of communication, settlement or payment systems, intermediary banks or other institutions (each of which is hereinafter referred to as "System") by its choice; the Bank fulfills its obligations in accordance with the Rules and Rules in force in any system, and (when payment of compensation, billing of documentary collection and opening of letters of credit) in accordance with uniform customary rules and procedures in force at the time of fulfillment of obligations issued by International Chamber of Commerce and accepted by the Bank.

2) The customer and the Bank shall not be liable for any indirect, incidental or consequential damages or losses (including lost profits), even if they foresaw the possibility of such damages.

3) Any obligation of the Bank relating to any account, letter of credit or confirmation, respectively, of opened or issued by the Bank, is subject to laws (including government acts, orders, decrees and Rules), acting on the territory of State or on the territory where account is maintained or where a letter of credit was opened or confirmation is issued, and is enforceable only with regard to the Bank where the account is maintained, or where a letter of credit was opened or confirmation is issued, and that is the only place of payment. The Bank is obliged to make payments on account, letter of credit or confirmation only in that currency in which such account is maintained or letter of credit or confirmation is denominated.

4) Any obligation of the customer in respect of letter of credit or confirmation, respectively, opened or issued by the Bank, at the expense of the customer, is payable upon submission of documents to a large extent related to its terms.

5) The customer and the Bank shall not be liable for failure of any obligation in respect of any service, if performance of such obligations would violate any law, regulation or other requirement of any government or other authority under which it should act, or if fulfillment of obligations becomes impossible, difficult or delayed due to force majeure circumstances: in this case performance of obligations shall be suspended for the duration of such circumstances (in this case, in respect of the Bank, no other branch, subsidiary or affiliate is responsible for this). "Force majeure" means any event that happened for a reason not amenable to reasonable control of such party, including introduction of restrictions on conversion or transfer of funds, requisition, confiscation, unavailability of any means of communication, sabotage, fires, floods, explosions, natural disasters, riots, strikes, rebellion, insurrection, war, governmental actions or of formations with such powers.

6) The Bank is not responsible and liable for failure to transfer or placement of funds, if such transfer or placement can not be due to circumstances beyond Bank control, including but not limited to any inaccuracies, failures, delays in transmission or in violation of operation of transmission means caused by strikes, power outages or equipment failure, or due to fault of the correspondent bank or clearing center, where relevant correspondent account of the Bank is opened or another system.

котором открыт соответствующий корреспондентский счет Банка, или иной системы.

7) Банк имеет право зачета в отношении любых средств, зачисленных на любой из банковских счетов клиента.

8) Все банковские операции и услуги, предоставляемые Банком, регулируются законами и правилами, периодически принимаемыми соответствующими уполномоченными органами Республики Казахстан, включая Национальный Банк Республики Казахстан, и что настоящие условия также регулируются такими законами и правилами. В связи с исполнением функций агента валютного контроля Банк вправе периодически запрашивать у клиента определенные документы и/или письменные объяснения, которые клиент обязан предоставить на основании сделанного запроса.

9) Банк вправе отказать или приостановить проведение какой-либо операции, если проведение таковой, по мнению банка, является или может привести к нарушению законодательства, до тех пор, пока клиент не предоставит, к полному удовлетворению Банка, такие документы и/или письменные объяснения, которые могут быть затребованы Банком.

10) Все обязательства, принимаемые Банком, подлежат исполнению исключительно АО «Ситибанк Казахстан» в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

7) The Bank has the right to set-off against any funds credited to any customer's bank account.

8) All banking transactions and services offered by the Bank are governed by laws and Rules approved from time to time by relevant competent authorities of the Republic of Kazakhstan, including the National Bank of Kazakhstan, and that these conditions are also governed by such laws and Rules. In connection with execution of function of foreign exchange control agent the Bank may periodically ask the customer for specific documents and / or written explanation that the customer shall provide on the basis of made request.

9) The Bank may cancel or suspend any operation, if its conduction, according to the Bank, violates or may violate the law, as long as the customer does not provide such documents and/or written explanation that may be required by the Bank to the satisfaction of the Bank.

10) All obligations of the Bank are payable solely by Citibank Kazakhstan JSC, subject to the laws of the Republic of Kazakhstan.

12 Положение о порядке работы с клиентами

12.1 При обращении клиента в Банк в целях получения банковской услуги Банк по первому требованию клиента предоставляет ему для ознакомления настоящие Правила об общих условиях проведения операций.

12.2 Банком устанавливаются следующие предельные сроки рассмотрения заявления и принятия решения о предоставлении банковских услуг по каждому виду банковских услуг, при необходимости подачи заявления и при условии предоставления клиентом полного пакета документов, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и внутренними процедурами Банка:

открытие текущего счета – решение принимается Банком в течение 5 рабочих дней;

открытие депозита клиентам Банка – решение принимается Банком в течение 3 рабочих дней;

открытие кредитной линии / предоставление кредита клиентам Банка – решение принимается Банком в течение 90 рабочих дней;

выпуск платежных карточек клиентам Банка – решение принимается Банком в течение 3 рабочих дней;

предоставление гарантии клиентам Банка – решение принимается Банком в течение 30 рабочих дней;

открытие аккредитива – решение принимается Банком в течение 3 рабочих дней для покрытых аккредитивов; в течение 20 рабочих дней для непокрытых аккредитивов;

прием или отказ в приеме векселя клиента к учету – решение принимается Банком в течение не более 10 (десяти) рабочих дней со дня представления предьявителем векселя полного пакета документов, указанных в соответствующих внутренних документах Банка;

в отношении иных банковских услуг, решение принимается Банком в пределах срока от 3 рабочих дней до 3 месяцев, в зависимости от характера запрашиваемой услуги и срока получения внутренних одобрений со стороны уполномоченных органов Банка.

Указанные сроки отсчитываются со дня поступления в Банк заявления и предоставления клиентом всех необходимых документов и/или полной информации, требуемых для принятия решения по предоставлению услуги; в случае непредоставления, неполного предоставления документов или сведений либо предоставления ненадлежащих документов, течение срока приостанавливается.

12.3 В случаях, если Банку требуется проведение дополнительной проверки представленных клиентом документов и сведений, получения подтверждения по информации или одобрения со стороны третьих лиц или иных должностных лиц и субъектов, а также в случае, если клиентом запрашивается предоставление нестандартной банковской услуги, требующей дополнительного времени на изучение представленных документов, внутреннее согласование и одобрение уполномоченными органами Банка, а

12 Rules on work procedure with customers

12.1 When a customer appeal to the Bank in order to obtain banking services the Bank on customer's demand provides these Rules on General Terms of Operations for its review.

12.2 The Bank establishes the following deadlines for consideration of statements and making decision to provide banking services for each type of banking services, if necessary filing of statement and subject to provision of full package of documents by the customer set by legislation of the Republic of Kazakhstan and Bank's internal procedures:

Opening of current account – the decision is made by the Bank within 5 business days;

Opening of deposit to Bank customers – the decision is taken by the Bank within 3 business days;

Opening of credit line /loan to Bank customers - the decision is taken by the Bank within 90 business days;

Issue of payment cards to Bank customers – the decision is taken by the Bank within 3 business days;

Provision of guarantees to Bank customers – the decision is taken by the Bank within 30 business days;

Issuance of Letter of Credit – the decision is taken by the Bank within 3 business days for cash covered Letter of Credit; and within 20 business days for uncovered Letter of Credit;

acceptance or rejection of the bill/ promissory note of the customer for discounting – the decision is taken by the Bank within not more than 10 business days from the date of submission by the noteholder of the full package of documents indicated in the internal documents of the Bank; in respect of all other banking services - the decision is taken by the Bank within the period from 3 business days to 3 months depending on the nature of requested service and the period for receiving of internal approvals by competent authorities of the Bank.

These time-terms above are counted from the date of receipt of application by the Bank and provision of all necessary documents and/or information by the customer required to make a decision on services provision; in case of failure, incomplete provision of documents or information or improper delivery of documents, the time term is suspended.

12.3 In cases where the Bank requires additional check of documents and data provided by the customer, confirmation of information or approval from third parties or other officials and stakeholders, as well as in the case when the customer is requested to provide non-standard banking services, requiring more time to study submitted documents, internal coordination and approval of the competent authorities of the Bank, as well as preparation of necessary preliminary documents in any of the above cases, the Bank may establish longer terms for

также подготовку необходимых предварительных документов, в любом из вышеуказанных случаев Банк вправе установить более длительные, чем оговорено в п. 12.2 Правил, сроки для рассмотрения заявления и принятия решения о предоставлении банковской услуги, о чем уведомляет клиента в письменной форме.

12.4 При предоставлении банковской услуги Банк:

1) до заключения договора о предоставлении банковской услуги предоставляет клиенту:
информацию о ставках и тарифах, сроках принятия решения по заявлению о предоставлении банковской услуги (при необходимости подачи заявления);
информацию об условиях предоставления банковской услуги и перечень необходимых документов для заключения договора о предоставлении банковской услуги;
информацию об ответственности и возможных рисках клиента в случае невыполнения обязательств по договору о предоставлении банковской услуги;
консультации по возникшим у клиента вопросам;
по желанию клиента – копию типовой формы соответствующего договора о предоставлении банковской услуги.

2) в установленные настоящими Правилами сроки рассматривает заявление клиента о предоставлении банковской услуги (при необходимости подачи заявления);

3) до подписания договора о предоставлении банковской услуги предоставляет клиенту необходимое время на ознакомление с его условиями;

4) информирует клиента о его праве обращения при возникновении спорных ситуаций по получаемой банковской услуге в Банк, к банковскому омбудсману (по ипотечным займам, выданным заемщикам – физическим лицам), в уполномоченный орган или в суд. В этих целях клиенту предоставляется информация о месте нахождения, почтовом, электронном адресах и интернет-ресурсах Банка, банковского омбудсмана и уполномоченного органа;

5) по запросу информирует клиента об источниках размещения финансовой отчетности и иной информации Банка;

6) обеспечивает конфиденциальность предоставленной клиентом информации;

7) после заключения договора о предоставлении банковской услуги предоставляет клиенту консультации по возникшим вопросам и осуществляет рассмотрение обращений клиентов.

12.5 При этом консультирование Клиента по интересующим его вопросам и рассмотрение обращений Клиентов осуществляется в рамках компетенции работника, ответственного за предоставление соответствующего вида услуги/продукта, и в соответствии с разделением полномочий различных подразделений Банка, как установлено Разделом 13 ниже.

consideration of statements and making a decision to provide banking services than specified in clause 12.2 of the Rules; the Bank should inform the customer about this in writing.

12.4 When providing banking services the Bank:

1) before signing the contract to provide banking services provides the customer:
Information about rates and tariffs, timing of decision making on application for banking services (if application is required);
Information about conditions of provision of banking services and lists of required documents for conclusion a contract to provide banking services;
Information on responsibilities and potential risks of the customer in the event of default of obligations under the contract to provide banking services;
Advice on issues arising from the customer;
On customer's request – a copy of standard form of relevant contract to provide banking services.

2) shall consider customer's application to provide banking services (if application is required) in terms of these Rules;

3) prior to signing the contract to provide banking services provides the customer with necessary time to become acquainted with its terms;

4) informs the customer of his right to appeal when disputes on received banking service arise to the Bank, banking ombudsman (on mortgage loans issued to borrowers – individuals), authorized agency or court. For this purpose the customer is given information about location, mail, email and Internet resources of the Bank banking ombudsman and authority;

5) upon request informs the customer about sources of placing financial statements and other information of the Bank;

6) ensures confidentiality of customer's information;

7) after conclusion of the contract to provide banking services provides the customer with advice on any questions, reviews customer's requests.

12.5 At the same time advising the Customer on questions interested to him and consideration of customers' applications is carried out within competence of the officer responsible for providing appropriate type of service/product, and in accordance with division of powers of various departments of the Bank as set forth in Section 13 below.

13 Разделение полномочий различных подразделений банка

13.1 Банк строго соответствует корпоративному требованию о четком разделении полномочий в различных рабочих сферах, для того чтобы предотвратить и исключить ситуации, в которых может потенциально возникнуть конфликт интересов между работниками Банка.

13.2 Информация о позициях клиента (о балансе, состоянии платежной инструкции, о входящих и исходящих платежах, справке, выписке по банковским счетам клиента и т.п. – далее «Информация о позициях») предоставляется клиентам отделом СитиСервис Банка, являющимся ответственным за обслуживание клиентов на ежедневной основе и предоставление подобной информации. Отдел СитиСервис предоставляет клиентам Информацию о позициях в письменном виде (в официальном письме или сообщении по электронной почте) или посредством телефонного разговора в зависимости от характера запроса конкретного клиента. Отдел СитиСервис не занимается привлечением клиентов и

13 Separation of powers of various bank departments of the bank

13.1 The Bank adheres to corporate requirement of clear separation of functions in various work areas to prevent and avoid situations where a conflict of interest between Bank employees may potentially arise.

13.2 Information about customer's position (account balance, status of payment instruction, incoming and outgoing payments, certificate, statement from customer's bank accounts, etc. – hereinafter "Position Information") is made available to customers by Bank's CitiService unit responsible for daily servicing of customers and provision of such information. CitiService unit provides customers with information about positions in writing (by official letter or email) or via telephone call, depending on the specific customer's request. CitiService unit is not responsible for customers' acquisition and marketing operations, which is not also the job of CitiService and each of its employees.

маркетинговыми операциями, что также не является должностной обязанностью отдела Ситисервис и каждого его сотрудника.

13.3 Департамент корпоративного бизнеса Банка является ответственным за привлечение клиентов, маркетинг и предложение клиентам банковских решений. Работники Департамента корпоративного бизнеса работают с корпоративными клиентами Банка с целью предложения банковских продуктов и услуг, отвечающим потребностям каждого корпоративного клиента. Департамент корпоративного бизнеса и его сотрудники не являются ответственными за предоставление вышеуказанной Информации о позициях.

13.4 Отдел по работе с клиентами и маркетингу производных инструментов при Департаменте казначейства Банка является ответственным за организацию маркетинга и непосредственное осуществление продаж продуктов казначейства. Сотрудники Отдела по работе с клиентами и маркетингу производных инструментов осуществляют работу с клиентами Банка по всем вопросам, связанным с продуктами казначейства. Отдел по работе с клиентами и маркетингу производных инструментов, Департамент казначейства Банка в целом и его сотрудники не являются ответственными за предоставление вышеуказанной Информации о позициях клиентов Банка.

13.3 Bank's Corporate Banking Department is responsible for customer acquisition, marketing and supply of banking products to customers. Employees of the Corporate Banking Department are working with corporate customers of the Bank to offer banking products and services that meet needs of each corporate customer. Corporate Banking Department and its employees are not responsible for providing the above information about the positions.

13.4 Clients Sales and Derivatives Marketing unit of the Treasury Department of the Bank is responsible for organizing implementation of marketing and direct sales of treasury products. Employees of Clients Sales and Derivatives Marketing unit of the Treasury Department of the Bank shall work with Bank's customers on all matters relating to treasury products. Clients Sales and Derivatives Marketing unit of the Treasury Department of the Bank, the Bank's Treasury Department as a whole and its staff are not responsible for providing the above information about positions of Bank's customers.

14 Порядок изменения правил

14.1 Банк уведомляет клиентов любым из следующих способов по своему усмотрению: в письменной форме, по электронной банковской системе СитиДирект, на последние известные Банку электронные адреса клиентов, путем вывешивания на досках объявлений в помещениях Банка или путем размещения на корпоративном веб-сайте Банка - о любых изменениях, внесенных в настоящие Правила об общих условиях проведения операций, которые Банк вправе вносить в одностороннем порядке в любое время и которые считаются вступившими в силу через 30 дней после даты уведомления Банком.

14 Procedure of making changes to rules

14.1 The Bank shall notify customers by any of the following means of communication at its own discretion: in writing, by e-banking system CitiDirect, by posting on bulletin boards in Bank's premises or by placing on corporate website of the Bank - of any changes made to these Rules on General Terms of Operations that the Bank is entitled to amend unilaterally, at any time and that are considered to be in force 30 days upon Bank's date of notification.

15 Заключительные положения

15.1 Во всем ином, что не оговорено настоящими Правилами, применяются положения действующего банковского законодательства Республики Казахстан.

15.2 Если в результате изменения законодательства Республики Казахстан отдельные положения Правил вступают в противоречие с законодательством, эти положения автоматически утрачивают силу без соответствующих изменений в Правила. Если одно из положений Правил становится недействительным, это не затрагивает остальных положений. Недействительное положение заменяется юридически допустимым и регулирующим соответствующее отношение.

15.3 Настоящие Правила составлены на русском и английском языках; в случае каких-либо противоречий или несоответствий между двумя версиями, текст Правил на русском языке будет преваляющим.

15.4 Настоящие Правила вводятся в действие с учетом положений пункта 14.1 выше. С этой же даты признаются утратившими силу «Правила об общих условиях проведения операций АО «Ситибанк Казахстан» в редакции, утвержденной решением Совета директоров Банка от 20 апреля 2018 г. (Протокол №4-2018), с учетом изменений и дополнений к ним.

15 Final provisions

15.1 All other provisions that are not stipulated by these Rules shall be regulated by the effective banking legislation of the Republic of Kazakhstan.

15.2 Where due to the changes in legislation of the Republic of Kazakhstan certain provisions of the Rules shall be in conflict with the laws, these provisions shall automatically become null and void without corresponding changes of the Rules. If any of provisions of the Rules shall be invalid, this shall not affect remaining provisions. Invalid provision shall be replaced by legally permissible one and that regulates this issue.

15.3 These Rules are made in Russian and English languages; in case of any conflict or inconsistencies between two versions hereof, the Russian version shall prevail.

15.4 These Rules shall come into effect subject to the provisions of the clause 14.1 above. On the same date "Rules on General Terms of Operations of Citibank Kazakhstan JSC" in the version approved by the Board of Directors of the Bank as of 20 April 2018 (Minutes #4-2018) subject to changes and amendments thereto, shall be deemed invalid.

Тарифы на услуги расчетно-кассового обслуживания Банка для юридических лиц Bank tariffs for legal entities on cash operations

УСЛУГА	Максимальная предельная ставка	SERVICE	Maximum fee
<u>ВЕДЕНИЕ СЧЕТА И ЛИКВИДНОСТЬ</u>		<u>ACCOUNT SERVICES AND LIQUIDITY</u>	
<u>Ведение счета</u>		<u>Account Maintenance</u>	
Открытие счета	Бесплатно	Account opening	Free of charge
Ведение активного счета (с движениями в течение последних 180 дней)	KZT 50 000	Maintenance of active accounts (with movements during past180 days)	KZT 50 000
Ведение неактивного счета (без движений в течение последних 180 дней)	KZT 50 000	Maintenance of inactive accounts (with no movements during past180 days)	KZT 50 000
Закрытие счета	KZT 6 000	Account closure	KZT 6 000
<u>Выписки и отчеты</u>		<u>Reporting</u>	
Ежедневные выписки по счету и платежные поручения на бумажных носителях	KZT 90 000 ежемесячно	Daily account statements and payment orders in hardcopy	KZT 90 000 monthly
Ежемесячные выписки по счету и платежные поручения на бумажных носителях	KZT 50 000 ежемесячно	Monthly account statements and payment orders in hardcopy	KZT 50 000 monthly
Письменные подтверждения баланса, депозитов и уплаченных налогов	Бесплатно	Written confirmations of balances, deposits and taxes paid	Free of charge
Письменные подтверждения оборотов по счету	Бесплатно	Written confirmations of turnover	Free of charge
Письменные подтверждения для аудиторов	Бесплатно	Letters and confirmations to auditors	Free of charge
Письменные подтверждения о снятии наличных денежных средств со счета	Бесплатно	Cash withdrawal confirmation letters	Free of charge
Электронные выписки и платежные поручения по запросу за определенный период	KZT 5 000 за каждый месяц периода	Electronic statements and payment orders on demand for specified period	KZT 5 000 for each month of the period
Платежные поручения в иностранной валюте посредством услуги eSWIFT	Бесплатно	Payment orders in foreign currency via eSWIFT service	Free of charge
<u>ИСХОДЯЩИЕ ПЛАТЕЖИ И ИНСТРУКЦИИ</u>		<u>PAYABLES</u>	
<u>Платежи в местной валюте</u>		<u>Domestic Payments</u>	
Электронные денежные переводы в KZT посредством CitiDirect *	KZT 500	Electronic transfers in KZT CitiDirect based *	KZT 500
Электронные денежные переводы в KZT посредством SWIFT *	KZT 2 000	Electronic transfers in KZT SWIFT based *	KZT 2 000
Платежи в KZT на бумажных носителях *	KZT 1 500 за каждый платеж в течение 3 месяцев с даты открытия банковского счета новым клиентом, KZT 10 000 за каждый платеж по истечении 3 месяцев с даты открытия банковского счета новым клиентом	Paper based transfers in KZT *	KZT 1 500 for each payment during 3 months once bank account is opened by new customer, and KZT 10 000 for each payment once 3 months expired from the date of opening a bank account by new customer
Дополнительная комиссия за поздние платежи в KZT *	KZT 1 000	Additional fee for late transfers in KZT *	KZT 1 000
Электронные пенсионные и социальные отчисления *	0.25% (мин. KZT 500, макс. KZT 5 000)	Electronic pension and social payments *	0.25% (min KZT 500, max KZT 5 000)

<u>Платежи в иностранной валюте</u>		<u>FCY Payments</u>	
Денежные переводы в иностранной валюте	0.4% (мин. KZT 6 500, макс. KZT 90 000)	Payments in foreign currency	0.4% (min KZT 6 500, max KZT 90 000)
Дополнительная комиссия за поздние денежные переводы в иностранной валюте	KZT 6 000	Additional fee for late payments in foreign currency	KZT 6 000
Дополнительная комиссия за отправку исходящих международных платежей в инвалюте с опцией OUROUR	KZT 16 000	Additional fee for processing international payments in foreign currency with OUROUR option	KZT 16 000
<u>КОНВЕРТАЦИЯ ВАЛЮТ</u>		<u>FOREIGN EXCHANGE</u>	
Конвертация валют	Бесплатно	Foreign Exchange	Free of charge
<u>ВХОДЯЩИЕ ПЛАТЕЖИ И ИНСТРУКЦИИ</u>		<u>RECEIVABLES</u>	
Платежи в KZT	Бесплатно	Transfers in KZT	Free of charge
Платежи в иностранной валюте	0.2% (мин. KZT 3 500, макс. KZT 35 000)	Payments in foreign currency	0.2% (min KZT 3 500, max KZT 35 000)
<u>УСЛУГИ ИНКАССАЦИИ</u>		<u>CASH COLLECTION AND DELIVERY SERVICES *</u>	
Инкассация (сбор, транспортировка в бронированных автомобилях и зачисление на банковский счет) наличных в KZT	1% (мин. KZT 25 000); дополнительная комиссия по отдаленным (загородным) точкам Клиента при сборе наличности составляет 500 тенге за 1 км пути в оба конца, включая НДС	KZT cash collection, secure transportation in armoured vehicles and deposit to the company bank account	1% (min KZT 25 000); additional commission for cash collection from remote client premises is KZT 500 for each kilometer to both directions, including VAT
Инкассация (доставка клиенту наличных в бронированных автомобилях)	0.1% от суммы доставки (мин. KZT 90 000); дополнительная комиссия по отдаленным (загородным) точкам Клиента при доставке наличности составляет 250 тенге за 1 км пути в оба конца, включая НДС	Cash (notes and coins) delivery to customers via armored cards	0.1% from cash delivery amount (min KZT 90 000); additional commission for cash delivery to remote customer premises is KZT 250 for each kilometer to both directions, including VAT
<u>КАРТОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ</u>		<u>CARDS</u>	
<u>Зарплатные карточки</u>		<u>Payroll Cards</u>	
Выпуск карточек *	Бесплатно	Card issuance *	Free of charge
Обслуживание Локальных карточек	KZT 1000; ежегодно, оплачивается компанией или держателем карточки	Maintenance of Local card	KZT 1000; annually, paid by company or cardholder
Обслуживание карточек VISA Electron	KZT 5 000; ежегодно, оплачивается компанией или держателем карточки	Maintenance of VISA Electron card	KZT 5 000; annually, paid by company or cardholder
Обслуживание карточек VISA Classic	KZT 7 500; ежегодно, оплачивается компанией или держателем карточки	Maintenance of VISA Classic card	KZT 7 500; annually, paid by company or cardholder
Обслуживание карточек VISA Gold	KZT 15 000; ежегодно, оплачивается компанией или держателем карточки	Maintenance of VISA Gold card	KZT 15 000; annually, paid by company or cardholder
Срочный выпуск карточек (в течение 5 рабочих дней)	KZT 3 500 за карточку; оплачивается компанией или держателем карточки	Urgent card issuance (within 5 working days)	KZT 3 500 per card; paid by company or cardholder
Перечисление средств со счета компании на карт-счет держателя карточки (до 14.00 времени Астаны)*	1.4%* от перечисляемой суммы; оплачивается компанией	Transfer of funds from the company account to the card account of employees (before 2 pm Astana time)*	1.4%* of transferred amount; paid by company
Срочное перечисление средств со счета компании на карт-счет держателя карточки (после 14.00 и до 16.00 времени Астаны)*	KZT 5 000 (дополнительная комиссия); оплачивается компанией	Urgent transfer of funds from the company account to the card account of employees (after 2 pm till 4 pm Astana time)*	KZT 5 000 (additional fee); paid by company
Получение наличных денег в тенге, в банкоматах и отделениях АО	1.4%**; оплачивается держателем карточки	Cash withdrawal in tenge in Halyk Bank JSC's ATMs and	1.4%**; paid by cardholder

«Народный сберегательный Банк Казахстана» (может предоплачиваться компанией) *		branches (can be prepaid by the company)*	
Получение наличных денег в USD, EUR в банкоматах и отделениях АО «Народный сберегательный Банк Казахстана» (может предоплачиваться компанией) *	1.8%**; оплачивается держателем карточки	Cash withdrawal in USD in Halyk Bank JSC's ATMs and branches (can be prepaid by the company)*	1.8%**; paid by cardholder
Получение наличных денег в банкоматах иных банков*	1% + KZT 250** в Казахстане, 1% + KZT 500** вне Казахстана; оплачивается держателем карточки	Cash withdrawal in ATMs of other banks *	1% + KZT 250** in Kazakhstan, 1% + KZT 500** outside Kazakhstan; paid by cardholder
Получение наличных денег в отделениях иных банков*	в Казахстане - 1,5%** + комиссия обслуживающего банка; вне Казахстана - 1.5%**, мин. KZT 1 200, + комиссия обслуживающего банка; оплачивается держателем карточки	Cash withdrawal in branches of other banks *	In Kazakhstan - 1.5%** + serving bank fee; outside Kazakhstan - 1.5%**, min KZT 1 200, + serving bank fee; paid by cardholder
Оплата товаров и услуг	Бесплатно	Payment for goods and services	Free of charge
Переводы денег на платежные карточки АО «Народный сберегательный Банк Казахстана» с использованием банкоматов и интернет-портала Homebank*	KZT 0 + комиссия АО «Народный сберегательный Банк Казахстана» при совершении переводов через банкомат; оплачивается держателем карточки	Cards transfers to payment cards issued by Halyk Bank JSC via ATM or Homebank internet portal*	KZT 0 + Halyk Bank JSC's fee in case of a transfer via ATM; paid by cardholder
Блокирование карточки без направления информации в международный стоп-лист	Бесплатно	Blocking card without sending information to international offline stop-list	Free of charge
Блокирование локальной карточки	Бесплатно	Blocking local card	Free of charge
Блокирование карточки VISA Electron	KZT 8 000, оплачивается компанией или держателем карточки	Blocking VISA Electron card	KZT 8 000, paid by company or cardholder
Блокирование карточки VISA Classic	KZT 15 000, оплачивается компанией или держателем карточки	Blocking of VISA Classic card	KZT 15 000, paid by company or cardholder
Блокирование карточки VISA Gold	KZT 15 000, оплачивается компанией или держателем карточки	Blocking of VISA Gold card	KZT 15 000, paid by company or cardholder
Замена Локальной карточки по просьбе держателя карточки или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 1 000; оплачивается компанией или держателем карточки	Replacement of Local card on request or instead of a lost/stolen card*	KZT 1 000; paid by company or cardholder
Замена карточки VISA Electron по просьбе держателя карточки или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 2 000; оплачивается компанией или держателем карточки	Replacement of VISA Electron card on request or instead of a lost/stolen card*	KZT 2 000; paid by company or cardholder
Замена карточки VISA Classic по просьбе держателя карточки или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 2 000; оплачивается компанией или держателем карточки	Replacement of VISA Classic card on request or instead of a lost/stolen card*	KZT 2 000; paid by company or cardholder
Замена карточки VISA Gold по просьбе держателя карточки или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 2 000; оплачивается компанией или держателем карточки	Replacement of VISA Gold card on request or instead of a lost/stolen card*	KZT 2 000; paid by company or cardholder
Замена Локальной карточки по истечении срока действия*	Бесплатно	Replacement of Local card on expiry*	Free of charge
Замена карточки VISA Electron по истечении срока действия*	Бесплатно	Replacement of VISA Electron card on expiry*	Free of charge
Замена карточки VISA Classic по истечении срока действия*	Бесплатно	Replacement of VISA Classic card on expiry*	Free of charge
Замена карточки VISA Gold по истечении срока действия*	Бесплатно	Replacement of VISA Gold card on expiry*	Free of charge
Предоставление ежемесячной выписки посредством интернет-портала Homebank	Бесплатно	Providing of monthly statements via Homebank internet portal	Free of charge
Предоставление ежемесячной выписки на бумажном носителе за последние 3 месяца	KZT 1 000, оплачивается держателем карточки	Monthly paper based statements for last 3 months	KZT 1 000, paid by cardholder

Предоставление дополнительной выписки на бумажном носителе за период не позднее последних 4 и не ранее последних 12 месяцев по запросу держателя карточки	KZT 500 за каждый месяц; для срочных*** выписок - KZT 1 000 за каждый месяц; оплачивается держателем карточки	Additional paper based statement for period not later than last 4 and not earlier than last 12 months by cardholder's request	KZT 500 per month; for urgent*** statements - KZT 1 000 per month; paid by cardholder
Предоставление дополнительной выписки на бумажном носителе за период ранее последних 12 месяцев по запросу держателя карточки	KZT 700 за каждый месяц; для срочных*** выписок - KZT 1 400 за каждый месяц; оплачивается держателем карточки	Additional paper based statement for period earlier than last 12 months by cardholder's request	KZT 700 per month; for urgent*** statements - KZT 1 400 per month; paid by cardholder
Подключение к интернет-порталу Homebank	Бесплатно	Homebank Internet portal enrollment fee	Free of charge
Услуга SMS уведомлений	KZT 500 за подключение, KZT 250 ежемесячно; оплачивается держателем карточки	SMS notification service	KZT 500 for enrollment, KZT 250 monthly fee; paid by cardholder
Запрос баланса в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 15; оплачивается держателем карточки	Balance enquiry in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 15; paid by cardholder
Предоставление краткой выписки по последним 10 операциями по карт-счету в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 30; оплачивается держателем карточки	Short statement for 10 last transactions in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 30; paid by cardholder
Запрос баланса в банкоматах сторонних банков, за исключением сети АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 150; оплачивается держателем карточки	Balance enquiry in ATMs of third banks excluding network of Halyk Bank JSC	KZT 150; paid by cardholder
Изменение ПИН-кода в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 500; оплачивается держателем карточки	PIN change in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 500; paid by cardholder
Предоставление справки о подтверждении баланса по карт-счету	KZT 1 500 включая НДС; для срочных *** справок KZT 3 000 включая НДС; оплачивается держателем карточки	Card balance confirmation letter	KZT 1 500, VAT inclusive; for urgent *** confirmations - KZT 3 000, VAT inclusive; paid by cardholder
Технический овердрафт	18% годовых в USD, ГЭСВ 19.9%; 24% годовых в KZT, ГЭСВ 27.2%; оплачивается держателем карточки	Technical overdraft	18% per annum in USD, EIR 19.9%; 24% per annum in KZT, EIR 27.2%; paid by cardholder
Вознаграждение на остаток по Карт-счету	4% годовых в KZT, ГЭСВ 4.1%	Interest on balance	4% per annum in KZT, EIR 4.1%
Проведение исходящих международных платежей в инвалюте с карточек*	KZT 65 000; оплачивается держателем карточки	Outgoing international funds transfer in foreign currency from cards*	KZT 65 000; paid by cardholder
Ведение Карт-счета Держателя карточки, прекратившего трудовые или гражданско-правовые отношения с Клиентом. Комиссия применяется по истечении 30 (тридцати) календарных дней с даты получения Банком уведомления Клиента о прекращении трудовых или договорных отношений с Держателем карточки	KZT 5 000 ежемесячно; оплачивается держателем карточки	Maintenance of Card Account in case of termination of the Cardholder's employment or contract with Client. The fee is applied on expiry of thirty (30) calendar days upon receipt of the respective termination notice from Client.	KZT 5 000 monthly; paid by cardholder
* размер комиссии устанавливается Клиентом		* the amount of commission is established by Client.	
** зависит от комиссии за перечисление средств со счета Клиента на карт-счет Держателя Карточки		** depends on the commission for Transfer of funds from the Client's account to the card account of employees	
*** стандартные запросы исполняются в течение 3 (трех) банковских дней, срочные запросы - в течение операционного дня Банка		*** standard requests shall be executed within three (3) banking days, urgent requests - within an operational day of Bank	
Корпоративные карточки		Corporate Cards	
Выпуск карточек	Бесплатно	Card issuance	Free of charge
Обслуживание карточек VISA Business	KZT 15 000 ежегодно	Maintenance of VISA Business card	KZT 15 000 annual
Срочный выпуск карточек*	KZT 15 000	Urgent card issuance*	KZT 15 000
Получение наличных денег в тенге, в банкоматах и отделениях АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»*	1%	Cash withdrawal in tenge in Halyk Bank JSC's ATMs and branches*	1%

Получение наличных денег в USD, EUR в банкоматах и отделениях АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»*	1.4%	Cash withdrawal in USD, EUR in Halyk Bank JSC's ATMs and branches*	1.4%
Получение наличных денег в банкоматах иных банков*	1% + KZT 250 - в Казахстане, 1% + KZT 500 - вне Казахстана	Cash withdrawal in ATMs of other banks *	1% + KZT 250 - in Kazakhstan, 1% + KZT 500 - outside Kazakhstan
Получение наличных денег в отделениях иных банков*	1.5% - в Казахстане, 1.5% (мин. KZT 1 200) - вне Казахстана	Cash withdrawal in branches of other banks *	1.5% - in Kazakhstan, 1.5% (min KZT 1 200) - outside Kazakhstan
Оплата карточкой товаров и услуг	Бесплатно	Payment for goods and services with card	Free of charge
Блокирование карточки	KZT 8 000	Blocking of card	KZT 8 000
Замена карточки по запросу клиента или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 15 000	Card replacement on customer's request or instead of a lost/stolen card*	KZT 15 000
Замена карточки по истечении срока действия*	Бесплатно	Card replacement on expiry*	Free of charge
Предоставление ежемесячной выписки	Бесплатно	Monthly statements	Free of charge
Еженедельная выписка по запросу по электронной почте	KZT 5 000	Weekly e-mail statements at additional request	KZT 5 000
Дополнительная выписка по запросу клиента	KZT 3 500 за каждый месяц; для срочных* выписок KZT 7 000 за каждый месяц	Additional statement by customer's request	KZT 3 500 per month; urgent* statement charged by KZT 7 000 per month
Запрос баланса в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 15	Balance enquiry in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 15
Запрос баланса в банкоматах сторонних банков, за исключением сети АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 150	Balance enquiry at ATMs of the third banks except Halyk Bank JSC's network	KZT 150
Предоставление справки о подтверждении баланса по карт-счету	KZT 1 500, включая НДС; для срочных подтверждений KZT 3 000, включая НДС	Card balance confirmation letter	KZT 1 500, VAT inclusive; for urgent confirmations - KZT 3 000, VAT inclusive
Получение мини-выписки с последними 10 операциями по карт-счету в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 30	Mini statement for the 10 latest transactions in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 30
Изменение ПИН-кода в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 500	PIN change in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 500
Технический овердрафт	18% годовых в USD, ГЭСВ 19.9%; 24% годовых в KZT, ГЭСВ 27.2%; оплачивается держателем карточки	Technical overdraft	18% per annum in USD, EIR 19.9%; 24% per annum in KZT, EIR 27.2%; paid by cardholder
* стандартные запросы исполняются в течение 3 (трех) банковских дней, срочные запросы - в течение операционного дня Банка		* standard requests shall be executed within three (3) banking days, urgent requests - within an operational day of Bank	
Таможенные карточки		Customs Cards	
Выпуск карточек	Бесплатно	Card issuance	Free of charge
Годовая комиссия за обслуживание карты VISA Electron	KZT 11 000	Annual maintenance fee VISA Electron	KZT 11 000
Годовая комиссия за обслуживание Локальной карты	KZT 5 000	Annual maintenance fee Local card	KZT 5 000
Срочный выпуск карты VISA Electron*	KZT 11 000	Urgent issuance of VISA Electron card*	KZT 11 000
Срочный выпуск Локальной карты*	KZT 5 000	Urgent issuance of Local card*	KZT 5 000
Оплата таможенных платежей от 1 до 50 000 тенге*	1% (мин. KZT 500)	Customs payments in amount from 1 to 50 000 tenge*	1% (min KZT 500)
Оплата таможенных платежей от 50 001 до 100 000 тенге*	1% (мин. KZT 500)	Customs payments in amount from 50 001 to 100 000 tenge*	1% (min KZT 500)
Оплата таможенных платежей от 100 001 до 1 000 000 тенге*	0.5% (мин. KZT 1 500)	Customs payments in amount from 100 001 to 1 000 000 tenge*	0.5% (min KZT 1 500)

Оплата таможенных платежей от 1 000 001 тенге и выше*	0.05% (мин. KZT 5 000)	Customs payments in amount from 1 000 001 tenge and more*	0.05% (min KZT 5 000)
Блокирование карточки VISA Electron	KZT 1 600	Blocking of VISA Electron card	KZT 1 600
Блокирование Локальной карточки	KZT 1 600	Blocking of Local card	KZT 1 600
Замена карточки VISA Electron по запросу клиента или выпуск новой взамен утерянной или украденной *	KZT 11 000	Card replacement on customer's request or instead of a lost / stolen VISA Electron card*	KZT 11 000
Замена Локальной карточки по просьбе держателя карточки или выпуск новой взамен утерянной или украденной*	KZT 5 000	Card replacement on request or instead of a lost / stolen Local card*	KZT 5 000
Замена карточки VISA Electron по истечении срока действия	Бесплатно	Card replacement on VISA electron card expiry	Free of charge
Замена Локальной карточки по истечении срока действия	Бесплатно	Card replacement on Local card expiry	Free of charge
Предоставление ежемесячной выписки	Бесплатно	Monthly card statement	Free of charge
Дополнительная выписка по запросу клиента	KZT 3 500 за каждый месяц; для срочных* выписок KZT 7 000 за каждый месяц	Additional statement by customer's request	KZT 3 500 per month; urgent * statement charged by KZT 7 000 per month
Предоставление справки о подтверждении баланса по карт-счету	KZT 1 500, включая НДС; для срочных* справок KZT 3 000, включая НДС	Card balance confirmation letter	KZT 1 500, VAT inclusive; urgent* confirmation charged by KZT 3 000, VAT inclusive
Запрос баланса	KZT 15	Balance inquiry	KZT 15
Получение мини-выписки с последними 10 операциями по карт-счету в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 30	Mini statement for the 10 latest transactions in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 30
Изменение ПИН-кода в банкоматах АО «Народный сберегательный Банк Казахстана»	KZT 500	PIN change in Halyk Bank JSC's ATMs	KZT 500
Технический овердрафт	18% годовых в USD, ГЭСВ 19.9%; 24% годовых в KZT, ГЭСВ 27.2%; оплачивается держателем карточки	Technical overdraft	18% per annum in USD, EIR 19.9%; 24% per annum in KZT, EIR 27.2%; paid by cardholder
* стандартные запросы исполняются в течение 3 (трех) банковских дней, срочные запросы - в течение операционного дня Банка		* standard requests shall be executed within three (3) banking days, urgent requests - within an operational day of Bank	
Коммерческие карточки на платформе ECS+		Commercial Cards on ECS+ platform	
Годовая комиссия за обслуживание карты	KZT 15 000	Annual Fee	KZT 15 000 per card
Выдача наличных денежных средств*	2% от выдаваемой суммы наличных денежных средств или KZT 1 200, в зависимости от того, что больше	Cash Advance / ATM*	2% of the cash advance amount or KZT 1 200 whichever is the greater
Штрафная комиссия (вознаграждение)	2% от суммы задолженности, не оплаченной до истечения Срока платежа, подлежит списанию каждый месяц до ее полного погашения.	Late Payment Fee	2% of the outstanding balance not been paid by Payment Due Date - chargeable each month until be paid in full
Комиссия за операции за рубежом*	2% в дополнение к комиссии Системы платежных карт, взимаемой с Ситибанка. Может применяться как отдельная комиссия, либо включаться в курс конвертации	Foreign Transaction Fee*	2% in addition to Card Association fee levied to Citi. Will be applied as a separate fee or a composite markup to each transaction.
Комиссия за возврат платежа *	Бесплатно	Return Payment Fee*	Free of charge
Разработка и интеграция пользовательских файлов	По согласованию с Компанией, но не более KZT 1 000 000 единовременно, включая НДС	File Integration and Reporting	As per Company agreement, but not more than KZT 1 000 000 one time , VAT inclusive
Применение к карточкам клиентского дизайна	По согласованию с Компанией, но не более KZT 2 000 000 единовременно, включая НДС	Apply custom card design	As per Company agreement, but not more than KZT 2 000 000 one time , VAT inclusive

Ведение централизованного счета командировочных расходов / предоставление данных туристических агентств	По согласованию с Компанией, но не более KZT 400 000 ежемесячно, включая НДС	Central Travel Account / Travel Agency Data	As per Company agreement, but not more than KZT 400 000 monthly, VAT inclusive
Предоставление доступа в систему CitiManager	Бесплатно	Enrollment to CitiManager	Free of charge
Ведение счета в системе отчетности (CCRS)	KZT 10 000 ежемесячно за одного пользователя, включая НДС	Citi Custom Reporting System (CCRS)	KZT 10,000 monthly per one user, VAT inclusive
Выпуск / перевыпуск карт*	Бесплатно	Card issuance/ re-issuance*	Free of charge
Блокировка / разблокировка карт	Бесплатно	Card blocking/ un-blocking	Free of charge
Выписки/балансы / обороты / подтверждения на бумажном носителе.	KZT 15 000 за запрос	Paper-based card statement / balances / turnaround confirmation, other references	KZT 15 000 per request
Услуга уведомления о карточных операциях по SMS и на email держателей карт	Бесплатно	Service of card transactions' SMS and email notification of the cardholders	Free of charge
Проведение расследования по спорным операциям	Бесплатно	Claims and disputes processing	Free of charge
<u>СИСТЕМЫ ЭЛЕКТРОННОГО ДОСТУПА К СЧЕТУ</u>		<u>ELECTRONIC BANKING DELIVERY SYSTEMS</u>	
<u>Система CitiDirect</u>		<u>CitiDirect system</u>	
Ведение счета в системе CitiDirect	KZT 30 000 ежемесячно	Account maintenance in CitiDirect	KZT 30 000 monthly
Ведение счета в системе CitiDirect Распорядителя	KZT 5 000 ежемесячно	Account maintenance in CitiDirect of the Accessing Entity	KZT 5 000 monthly
<u>Мобильные услуги</u>		<u>Mobile services</u>	
Ведение счета в мобильных услугах	KZT 5 000 ежемесячно	Account maintenance in Mobile services	KZT 5 000 monthly
<u>Система Infopool</u>		<u>Infopool system</u>	
Ведение счета в Infopool	KZT 15 400 для всех счетов ежемесячно + KZT 5 900 за каждый счет ежемесячно	Account maintenance in Infopool	KZT 15 400 for all accounts monthly + KZT 5 900 for each account monthly
<u>Система CitiConnect</u>		<u>CitiConnect system</u>	
Подключение к CitiConnect	KZT 3 300 000 + НДС; единовременно	Access activation in CitiConnect	KZT 3 300 000 + VAT; one-time fee
Подключение к CitiConnect каждой дополнительной страны	KZT 330 000 + НДС; единовременно	Access activation in CitiConnect for each additional country	KZT 330 000 + VAT; one-time fee
Ведение счета в CitiConnect	KZT 150 000 для всех счетов ежемесячно	Account maintenance in CitiConnect	KZT 150 000 for all accounts monthly
<u>Система Citi SFT</u>		<u>Citi SFT system</u>	
Подключение к Citi SFT	KZT 183 000 + НДС; единовременно	Access activation in Citi SFT	KZT 183 000 + VAT; one-time fee
Настраиваемые отчеты Citi SFT	По договоренности с клиентом (мин. KZT 50 000, макс. KZT 500 000) + НДС; единовременно	Citi SFT configure for not standard statement files from the bank	Per agreement (min KZT 50 000, max KZT 500 000) + VAT; one-time fee
Ведение счета в Citi SFT	KZT 9 200 ежемесячно	Account maintenance in Citi SFT	KZT 9 200 monthly
<u>Система Delphi</u>		<u>Delphi system</u>	
Настраиваемые отчеты Delphi	По договоренности с клиентом (мин. KZT 50 000, макс. KZT 500 000) + НДС; единовременно	Customize Delphi for not standard statements	Per agreement (min KZT 50 000, max KZT 500 000) + VAT; one-time fee
Настраиваемое ведение счета в Delphi	KZT 9 200 ежемесячно	Customized account maintenance in Delphi	KZT 9 200 monthly

Система Treasury Vision		Treasury Vision system	
Ведение счета в Treasury Vision	Бесплатно	Account maintenance in Treasury Vision	Free of charge
Система SWIFT		SWIFT system	
Ведение счета в SWIFT	KZT 5 000 для всех счетов ежемесячно	Account maintenance in SWIFT	KZT 5 000 for all accounts monthly
Автоматизированная доставка файлов и отчетов по электронной почте (АДО)		Automated files and reports delivery via email (AFRD)	
Ведение счета в АДО	KZT 2 000 для всех счетов ежемесячно	Account maintenance via AFRD	KZT 2 000 for all accounts monthly
ДРУГИЕ УСЛУГИ		OTHER SERVICES	
Услуги валютного контроля		Currency Control services	
Регистрация валютного договора для присвоения учетного номера для целей валютного контроля	KZT 4 000 + НДС	Registration of currency agreement for currency control purposes	KZT 4 000 + VAT
Регистрация изменений к валютному договору (включая дополнительные соглашения к договорам) в валютный договор уже находящийся на учете валютного контроля Банка	KZT 2 000 + НДС	Registration of changes to currency agreement (including amendments to agreement) to already registered for currency control purposes	KZT 2 000 + VAT
Снятие валютного договора с учета валютного контроля в связи с переводом валютного договора на обслуживание в другой банк	KZT 4 000 + НДС	Closing of currency agreement due to move of the currency agreement for servicing at another bank	KZT 4 000 + VAT
Предоставление справки о движении денежных средств, товаров и услуг по контракту	KZT 1 000 + НДС	Providing certificate on the movement of funds, goods, services, etc	KZT 1 000 + VAT
Прием сопроводительных документов для валютного контроля на бумажном носителе	KZT 2 000 + НДС	Accepting supporting documentation to Currency control contract on paper	KZT 2 000 + VAT
Подача сопроводительных документов для валютного контроля после Операционных часов	KZT 2 000 + НДС	Submission of Currency control supporting documents after Operational Hours	KZT 2 000 + VAT
Запросы и расследования		Inquiries and Investigations	
Местные расследования	KZT 2 000 + НДС	Local investigations	KZT 2 000 + VAT
Международные расследования	KZT 3 000 + НДС	International investigations	KZT 3 000 + VAT

Приложение № 2

Annex # 2

Тарифы на услуги АО «Ситибанк Казахстан» для физических лиц		Bank Tariffs for individuals	
УСЛУГА	Максимальная предельная ставка	SERVICE	Maximum fee
ТЕКУЩИЕ СЧЕТА		CURRENT ACCOUNTS	
Счет в национальной валюте		Local currency (LCY) account	
Открытие счета	Бесплатно	Account opening	No charge
Ведение счета	KZT 800 (за каждый счет)	Account Maintenance	KZT 800 (per account)
Закрытие счета	Бесплатно	Account closing	No charge

<u>Счет в иностранной валюте</u>		<u>Foreign currency account</u>	
Открытие счета	Бесплатно	Account opening	No charge
Ведение счета	KZT 800 (за каждый счет)	Account Maintenance, monthly	KZT 800 (per account)
Закрытие счета	Бесплатно	Account closing	No charge
<u>Выписки со счета</u>		<u>Account Statements</u>	
Выписка по запросу клиента за определенный период	KZT 500	Account statements per customer request for specified period	KZT 500
Кредитовые/дебетовые извещения	Бесплатно	Debit/Credit Advices	No charge
<u>ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ</u>		<u>FUNDS TRANSFER</u>	
<u>В национальной валюте</u>		<u>Local Currency</u>	
Входящий денежный перевод	Бесплатно	Incoming funds transfer	No charge
Исходящий денежный перевод на бумажном носителе*	KZT 1 500	Outgoing funds transfer*	KZT 1 500
Внутренний перевод*	Бесплатно	Internal Transfer*	No charge
<u>В иностранной валюте</u>		<u>Foreign Currency</u>	
Входящий денежный перевод	Бесплатно	Incoming funds transfer	No charge
Исходящий денежный перевод	0.4% (мин. KZT 6 500, макс. KZT 90 000)	Outgoing wire transfer	0.4% (min KZT 6 500, max KZT 90 000)
Внутренний перевод	Бесплатно	Internal Transfer	No charge

Тарифы на Торговые операции и услуги		Bank tariffs for trade operations	
УСЛУГА	Максимальная предельная ставка	SERVICE	Maximum fee
ИМПОРТ		IMPORT	
Документарные аккредитивы		Documentary Letter of Credit	
Предавизование	KZT 16 000	Pre-advising	KZT 16 000
Открытие аккредитива (технический выпуск)	KZT 16 000	Letter of credit (L/C) issuing (processing fee)	KZT 16 000
Открытие аккредитива (рисковая комиссия)	По соглашению	Letter of credit (L/C) issuing (credit risk commission)	per agreement
Изменения суммы или срока (рисковая комиссия)	По соглашению	Amendments on tenor or amount (credit risk commission)	per agreement
Изменения (технический выпуск)	KZT 16 000	Amendments (processing fee)	KZT 16 000
Аннулирование аккредитива	KZT 25 000	L/C cancellation	KZT 25 000
Проверка документов (за каждый пакет документов)	0.2% (мин. KZT 16 000, макс. KZT 180 000)	Handling and checking of documents (per each set of documents)	0.2% (min. KZT 16 000, max. KZT 180 000)
Комиссия за расхождения в документах (за каждый пакет документов)	KZT 8 000	Discrepancies in documents presented under L/C (per each set of documents)	KZT 8 000
Запросы по просьбе клиента	KZT 8 000	Inquiries under request of the customer	KZT 8 000
Предварительный проект аккредитива	KZT 16 000	Preliminary draft of L/C text	KZT 16 000
<i>По аккредитивам, оплачиваемым отсроченным платежом, комиссия за открытие будет взиматься в течение периода отсрочки</i>		<i>For usance Letters of Credit the opening charges will continue to apply over the usance period</i>	
Инкассо		Collections	
Выдача документов против акцепта или платежа	KZT 25 000	Release of documents against acceptance or payment	KZT 25 000
Авизование инкассо	0.15% (мин. KZT 16 000, макс. KZT 120 000)	Advising of Documentary Collection	0.15% (min. KZT 16 000, max. KZT 120 000)
Возврат документов	KZT 8 000	Documents returned	KZT 8 000
ЭКСПОРТ		EXPORT	
Документарные аккредитивы		Documentary Letter of Credit	
Предавизование	KZT 16 000	Pre-advising	KZT 16 000
Авизование	0.15% (мин. KZT 16 000, макс. KZT 120 000)	Advising	0.15% (min. KZT 16 000, max. KZT 120 000)
Подтверждение	По соглашению	Confirmation	per agreement
Неофициация аккредитива	По соглашению	Negotiation	per agreement
Перевод аккредитива	KZT 25 000	Transfer of L/C	KZT 25 000
Изменения по продлению или увеличению суммы по подтвержденному аккредитиву	По соглашению	Amendments on tenor extension or amount increase under confirmed	per agreement

Авизование изменения	KZT 8 000	Advising of L/C amendment	KZT 8000
Проверка документов по подтвержденным аккредитивам (за каждый пакет документов)	0.2% (мин. KZT 16 000, макс. KZT 180 000)	Handling and checking of documents under export L/C (per each set of documents)	0.2% (min. KZT 16 000, max. KZT 180 000)
Комиссия за расхождения в документах (за каждый пакет документов)	KZT 8 000	Discrepancies in documents presented under L/C (per each set of documents)	KZT 8 000
Почтовые расходы	KZT 8 000	Postage charges	KZT 8 000
Запросы по просьбе клиента	KZT 8 000	Inquiries under request of the customer	KZT 8 000
<u>Инкассо</u>		<u>Collections</u>	
Отправка документов на инкассо	0.2% (мин. KZT 16 000)	Remittance of documents for collection	0.2% (min. KZT 16 000)
Запросы	KZT 8 000	Inquiry/Tracers	KZT 8 000
Изменения к выставленным инструкциям	KZT 25 000	Amendment of documentary collections instructions	KZT 25 000
<u>ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ</u>		<u>LETTERS OF GUARANTEE and STANDBY LETTERS OF CREDIT</u>	
Открытие гарантии/резервного аккредитива (технический выпуск)	KZT 16 000	Letter of guarantee (L/G) / Standby Letter of Credit (SBLC) issuing (processing fee)	KZT 16 000
Открытие гарантии/резервного аккредитива (рисковая комиссия)	По соглашению	Letter of guarantee (L/G) / Standby Letter of Credit (SBLC) issuing (credit risk commission)	per agreement
Подтверждение	По соглашению	Confirmation	per agreement
Изменения суммы или срока (рисковая комиссия)	По соглашению	Expiry Date or Amount Amendment (credit risk commission)	per agreement
Изменения (технический выпуск)	KZT 16 000	Amendments (processing fee)	KZT 16 000
Авизование гарантии/резервного аккредитива	0.15% (мин. KZT 16 000, макс. KZT 120 000)	Advising of Letter of guarantee (L/G) / Standby Letter of Credit (SBLC)	0.15% (min. KZT 16 000, max. KZT 120 000)
Преавизование	KZT 16 000	Pre-advicing	KZT 16 000
Авизование изменения	KZT 16 000	Advising of L/G amendment	KZT 16 000
Аннулирование гарантии/резервного аккредитива по запросу клиента	KZT 25 000	Letter of guarantee (L/G) / Standby Letter of Credit (SBLC) cancellation as per request of the customer	KZT 25 000
Запросы по просьбе клиента	KZT 8 000	Inquiries under request of the customer	KZT 8 000
Почтовые расходы	KZT 8 000	Postage charges	KZT 8 000
<u>ВЕКСЕЛЬ</u>		<u>PROMISSORY NOTE</u>	
Комиссия за дисконтирование (учет) векселей	По соглашению	Discounting commission for Promissory Notes	per agreement
Комиссия за домицилирование векселей	По соглашению	Promissory Notes domiciliation fee	per agreement

<p><i>В случае если ежемесячная сумма рисковой комиссии превышает 50,000 тенге, рисковая комиссия за открытие аккредитива / гарантии взимается за каждые последующие 30 (тридцать) дней с момента открытия, если иное не оговорено. При этом рисковая комиссия рассчитывается по согласованной ставке исходя из продолжительности года, составляющей 360 дней.»</i></p>	<p><i>In case the amount of monthly risk fee exceeds KZT 50,000, issuing risk commission under Letter of Credit / Guarantees will be taken upfront for 30 (thirty) days from the date of issuance, unless otherwise agreed. And risk commission is calculated at approved rate on the basis of days per year, equal to 360 days.»</i></p>		
<p><i>При выпуске / авизовании / подтверждении инструментов применяются следующие правила:</i></p> <p><i>Uniform Rules for Collections, Publication No. 522 (1996)</i> <i>UCP for Documentary Credits, Publication No. 600 (2007),</i> <i>International Standby Practices ISP98, Publication No. 590 (1998)</i> <i>Uniform Rules for Demand Guarantees, Publication No. No. 758 (2010),</i> <i>выпущенные Международной Торговой Палатой (ICC), Париж, Франция.</i></p>	<p><i>During issuance / advising / confirming of any trade instrument the following International Rules, issued by International chamber of Commerce, Paris, France shall apply:</i></p> <p><i>Uniform Rules for Collections, Publication No. 522 (1996)</i> <i>UCP for Documentary Credits, Publication No. 600 (2007),</i> <i>International Standby Practices ISP98, Publication No. 590 (1998)</i> <i>Uniform Rules for Demand Guarantees, Publication No. No. 758 (2010),</i></p>		
<p><i>Все комиссии других банков, участвующих в той или иной транзакции (в том числе комиссии авизирующего и подтверждающего банков) оплачиваются согласно фактически требуемым суммам комиссии данными банками.</i></p>	<p><i>All commissions and charges of other banks participating in any transaction (including commissions of advising and confirming banks) shall be paid per actual value of amount claimed by those banks.</i></p>		
<p><i>Все услуги, которые не относятся к категории банковских услуг в соответствии с налоговым законодательством, подлежат взиманию НДС.</i></p>	<p><i>All services, which do not qualify as banking services under tax legislation are subject to VAT.</i></p>		
<p><i>АО «Ситибанк Казахстан» оставляет за собой право вносить изменения в настоящие стандартные Тарифы по Торговым операциям и Услугам без предварительного уведомления.</i></p>	<p><i>All prices, fees, commissions, etc. indicated herein are subject to change by JSC Citibank Kazakhstan without prior notice.</i></p>		

Тарифы на Кастодиальные Услуги		Custodian Services	
<u>УСЛУГА</u>	<u>Максимальная предельная ставка</u>	<u>SERVICE</u>	<u>Maximum fee</u>
<u>ОПЕРАЦИИ ПО СЧЕТАМ</u>		<u>OPERATIONS ON ACCOUNT</u>	
Открытие лицевого счета	Бесплатно	Securities account opening	No fee
Зачисление / списание финансовых инструментов на / с лицевого счета	KZT 2 500	Transaction fee	KZT 2 500
<u>ХРАНЕНИЕ, УЧЕТ И РЕГИСТРАЦИЯ ФИНАНСОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ</u>		<u>SAFE-KEEPING, BOOK-KEEPING AND REGISTRATION OF FINANCIAL INSTRUMENTS</u>	
<u>Учет и хранение финансовых инструментов</u>		<u>Book-keeping and safe-keeping of financial instruments</u>	
<p>При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт долевых финансовых инструментов, котируемых на организованных рынках, расчёт осуществляется на основе ежемесячной переоценки стоимости совокупного портфеля финансовых инструментов, зачисленных на лицевой счёт, по цене закрытия последних торгов, проведенных по данным финансовым инструментам в отчётном периоде. В случае, если в течение текущего периода торги не проводились, для начисления комиссионного вознаграждения банка берутся данные по последним, проведенным торгам по данному финансовому инструменту. При отсутствии торгов по данному финансовому инструменту на организованном рынке в течение календарного года применяется условная стоимость данного финансового инструмента, равная 200 тенге.</p> <p>При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт долевых финансовых инструментов, обращающихся только на неорганизованном рынке, расчёт осуществляется на основе ежемесячной переоценки стоимости совокупного портфеля финансовых инструментов, зачисленных на лицевой счёт по номинальной стоимости. При отсутствии номинальной стоимости по данному финансовому инструменту применяется условная стоимость данного финансового инструмента, равная 200 тенге.</p> <p>При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт долговых финансовых инструментов и депозитов, расчёт осуществляется на основе номинальной стоимости совокупного портфеля финансовых инструментов и депозитов на конец отчетного периода. При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт прочих активов, расчёт осуществляется на основании текущей стоимости портфеля данных активов на конец отчетного периода.</p> <p>Для клиентов, которым предоставляется услуга по учету активов с расчетом инвестиционного дохода и текущей стоимости портфеля финансовых инструментов, при определении суммы комиссии, взимаемой за учёт долевых финансовых инструментов, котируемых на организованных рынках, расчёт осуществляется на основании текущей стоимости портфеля долевых финансовых инструментов, сложившейся на конец отчетного периода. При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт долговых финансовых инструментов и депозитов, расчёт осуществляется на основе номинальной стоимости совокупного портфеля финансовых инструментов и депозитов на конец отчетного периода. При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт прочих активов, расчёт осуществляется на основании текущей стоимости портфеля данных активов на конец отчетного периода. При определении суммы комиссии, взимаемой за учёт финансовых инструментов на международном рынке, расчет осуществляется на основе стоимости представленной учетной организацией.</p>		<p>Calculation of the custody fee for equity financial instruments quoted on organized markets is made based on monthly revaluation of the financial instruments portfolio according to the Closing Price of the last trades made with financial instruments in the reported period. If there have been no trades with certain financial instruments during the reported period, the respecting data for previous conducted trades is used. If there have been no trades with certain financial instruments on organized market within the calendar year it will be applied the conditional value of certain financial instrument equal 200 Kazakhstan Tenge.</p> <p>Calculation of the custody fee for equity financial instruments quoted on over-the counter market is made based on monthly revaluation of the financial instruments portfolio credited on securities account as per par value. If there have been no par value for certain financial instrument it will be applied the conditional value of certain financial instrument equal 200 Kazakhstan Tenge.</p> <p>Calculation of the custody fee for fixed income financial instruments and deposits is made based on the par value of the financial instruments portfolio and deposits at the end of the reported period. Calculation of custody fee for other assets is made based on the present value of portfolio of these assets at the end of the reported period.</p> <p>For the customers which receive the services of calculation of investment income and present value of the financial instruments portfolio the calculation of the custody fee for equity financial instruments quoted on organized markets is made based on present value of the equity financial instruments portfolio at the end of the reported period. Calculation of the custody fee for fixed income financial instruments and deposits is made based on the par value of the financial instruments portfolio and deposits at the end of the reported period. Calculation of custody fee for other assets is made based on the present value of portfolio of these assets at the end of the reported period. Calculation of custody fee for financial instruments on international market is made based on value presented by safekeeping organisation.</p>	
До 500 млн. KZT	0.25 % годовых	Up to 500 million KZT	0.25 % per annum
От 500 млн. до 6 000 млн. KZT	0.20 % годовых	500 to 6 000 million KZT	0.20 % per annum
Более 6 000 млн. KZT	0.15 % годовых	More than 6 000 million KZT	0.15 % per annum
Минимальная комиссия в месяц (не взимается, когда размер месячной комиссии за учет и хранения и зачисление/списание финансовых инструментов превышает размер минимальной комиссии)	KZT 700 000	Minimum monthly fee (the fee will be not charged when income from book-keeping and safe-keeping and transaction fees is greater than the minimum monthly fee)	KZT 700 000
Комиссии Регистратора	По факту	Registrar's fee	At actual
Комиссии Центрального Депозитария	По факту	Central Depository's fee	At actual

Комиссии Брокера	По факту	Broker's fee	At actual
Комиссии других учетных организаций	По факту	Other safekeeping organisations' fees	At actual
<u>КОРПОРАТИВНЫЕ ОПЕРАЦИИ</u>		<u>CORPORATE OPERATIONS</u>	
Получения дивидендов, процентов, бонусов по корпоративным ценным бумагам	Бесплатно	Receipt of dividends, interests, bonuses on corporate securities	No fee
Консолидация / Сплит, конвертация ценных бумаг	Бесплатно	Consolidation / Split, conversion of securities	No fee
Голосование по доверенности	По договорённости	Proxy voting	By agreement
<u>ОТЧЕТНОСТЬ</u>		<u>REPORTING</u>	
Выдача выписки о состоянии лицевого счета (ежемесячная)	Бесплатно	Account Statement monthly (securities holdings)	No fee
Выдача выписки о состоянии лицевого счета (по запросу)	KZT 1 000	Account Statement by request (securities holdings)	KZT 1 000
Отчет по сделке (плановый)	Бесплатно	Transaction report (planned)	No fee
Отчет по сделке (по запросу)	KZT 1 000	Transaction report (by request)	KZT 1 000
<u>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ</u>		<u>OTHER SERVICES</u>	
Предоставление информации от эмитентов клиентам	Бесплатно (за исключением случаев возмещения расходов по получению информации по запросу Клиента, с обязательным уведомлением Клиента по предполагаемым расходам)	Passing of information from Issuers to customers	No fee (except cases when the Customer reimburse expenses incurred by the bank upon getting information by Customer's order)
Оказание дополнительных услуг (с учетом НДС)	По договоренности	Value added information service (VAT included)	By agreement
Оформление документов (с учетом НДС)	По факту	Оформление документов (с учетом НДС) / Documents preparation (VAT included)	At actual

Тарифы, представленные в Приложении №4, применимы к локальным кастодиальным клиентам; в отношении глобальных кастодиальных клиентов применяются тарифы по соглашению сторон.

The fees provided in the annex #4 are applicable to the local custody customers; in regards of global custody customers it will be applied the fees agreed between parties.

Тарифы на Оказание Услуг по Брокерской Деятельности

Brokerage Charges

УСЛУГА	Тарифы	SERVICE	Charges
Открытие лицевого счета	бесплатно	Personal account opening	Free of charge
Хранение и учет - ежемесячно	0.01% от среднемесячной номинальной стоимости ценных бумаг или минимум 7000 тенге	Safekeeping - monthly	0.01% over monthly average balance of securities at face value or minimum 7000 KZT
Покупка / Продажа ценных бумаг на первичном рынке	0.04% от номинальной стоимости ценных бумаг	Purchase / Sale of securities at primary market	0.04% over face value of securities
Покупка / Продажа ценных бумаг на вторичном рынке	0.04% от номинальной стоимости ценных бумаг	Purchase / Sale of securities at secondary market	0.04% over face value of securities
Перевод (списание/зачисление) ценных бумаг внутри РК	7000 тенге	Transfer (delivery/receipt) of securities within Republic of Kazakhstan	7000 KZT
Перевод (списание/зачисление) ценных бумаг за пределами РК	15000 тенге	Transfer (delivery/receipt) of securities outside Republic of Kazakhstan	15000 KZT
Дополнительная выписка/отчет по лицевому счету	2000 тенге	Extra statement /report from personal account	2000 KZT
Операции по блокировке лицевого счета, залоговые операции	2000 тенге	Transactions of personal account blocking, pledge	2000 KZT
Комиссии третьих сторон (Центральный Депозитарий, Казахстанская Фондовая Биржа и т.д.)	По факту	Third parties charges (Central Securities Depository, Kazakh Stock Exchange, etc)	Actual
Закрытие лицевого счета	бесплатно	Personal account closing	Free of charge
<p><i>Стандартные тарифы являются неотъемлемой частью Договора брокерского обслуживания. Банк оставляет за собой право изменять вышеперечисленные тарифы, предварительно уведомив об этом клиента в порядке, установленном условиями Договора брокерского обслуживания.</i></p>		<p><i>The standard tariffs are an integral part of the Agreement on Brokerage Services. The above fees and commissions are subject to change by the Bank subject to prior notice to the customer in accordance with the terms of the Agreement on Brokerage Services.</i></p>	

Лист согласования

Одобрено членами Правления:

Андрей Курилин	Председатель
Данияр Акиянов	Заместитель Председателя
Сауле Жакаева	Заместитель Председателя
Наталья Поветкина	Заместитель Председателя
Айжан Суйгенбаева	Заместитель Председателя
Александр Муравицкий	Заместитель Председателя
Иван Деулин	Заместитель Председателя

Согласовано руководителями структурных подразделений:

Ольга Нифонтова	Начальник Управления оценки контролей и методологии
Алмас Даутбек	Директор Департамента казначейства
Назира Турлыбекова	Начальник Управления операционного обслуживания клиентов